

第 13 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年四月一日，星期一



Número 13

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 1 de Abril de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副 刊 SUPLEMENTO

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 6/2002 號行政法規

Regulamento Administrativo n.º 6/2002:

訂定從事娛樂場幸運博彩中介業務的資格及
規則 450

Regula as condições de acesso e de exercício da activi-
dade de promoção de jogos de fortuna ou azar em
casino. 450

更正經第 4/2002 號行政法規第一條第五款修改
的第 26/2001 號行政法規 537

Rectificação do Regulamento Administrativo n.º 26/
/2001, alterado pelo n.º 5 do artigo 1.º do Regulamento
Administrativo n.º 4/2002. 537

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****第6/2002號行政法規****Regulamento Administrativo n.º 6/2002****訂定從事娛樂場幸運博彩
中介業務的資格及規則****Regula as condições de acesso e de exercício da actividade de
promoção de jogos de fortuna ou azar em casino**

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項及第16/2001號法律第五十二條的規定，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e do artigo 52.º da Lei n.º 16/2001, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

**第一章
一般規定****CAPÍTULO I
Disposições gerais****第一條
範圍****Artigo 1.º
Âmbito**

本行政法規訂定從事娛樂場幸運博彩中介業務的資格及規則，包括規範娛樂場幸運博彩中介人（以下簡稱“博彩中介人”）適當資格的審查程序、發出博彩中介人准照的程序、博彩中介人在經營娛樂場幸運博彩的承批公司（以下簡稱“承批公司”）進行的登記，以及博彩中介人的義務。

O presente regulamento administrativo regula as condições de acesso e de exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino, nomeadamente os processos de verificação da idoneidade e de licenciamento dos promotores de jogos de fortuna ou azar em casino, adiante designados por promotores de jogo, o registo destes junto de concessionárias para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, adiante designadas por concessionárias, bem como as suas obrigações.

**第二條
娛樂場幸運博彩中介業務****Artigo 2.º****Actividade de promoção de jogos de fortuna ou
azar em casino**

為適用本行政法規及其他補足性法規的規定，娛樂場幸運博彩中介業務（以下簡稱“博彩中介業務”）是指向博彩者提供包括交通、住宿、餐飲、消遣等各種便利而收取由一承批公司支付的佣金或其他報酬作為回報，以推介娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩的業務。

Para efeitos do presente regulamento administrativo e demais regulamentação complementar, considera-se de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino, adiante designada por promoção de jogos, a actividade que visa promover jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, junto de jogadores, através da atribuição de facilidades, nomeadamente de transporte, alojamento, alimentação e entretenimento, em contrapartida de uma comissão ou outra remuneração paga por uma concessionária.

**第三條
從事博彩中介業務****Artigo 3.º****Exercício da actividade de promoção de jogos**

一、博彩中介業務只可由符合本行政法規所定資格的屬公司或屬自然人商業企業主的博彩中介人從事。

1. A actividade de promoção de jogos apenas pode ser exercida por promotores de jogo que sejam sociedades comerciais ou empresários comerciais, pessoas singulares, e que preencham as condições de acesso previstas no presente regulamento administrativo.

二、博彩監察暨協調局可聲請由法院命令解散未獲發准照而從事博彩中介業務的任何實體並對其進行司法清算，且不影响法律賦予其他人或實體作出相同聲請的正當性。

第四條

屬公司的博彩中介人從事的博彩中介業務

一、如屬由公司從事博彩中介業務的情況，該公司的所營事業應僅為推介娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩，且只有自然人方可成為其公司資本的擁有人。

二、如有關公司屬股份有限公司，其股份必須為記名股份，且公司資本應在公司設立之時已全部認購及繳付。

三、禁止以公開認購的方式設立以第一款所指業務為所營事業的公司。

四、獲發博彩中介人准照後，方可就屬公司的博彩中介人的設立作商業登記。

五、博彩中介人作出上款所指登記後，應於十五日內將登記證明送交博彩監察暨協調局。

第五條

屬自然人商業企業主的博彩中介人
從事的博彩中介業務

一、獲發博彩中介人准照後，方可就關於屬自然人商業企業主的博彩中介人的事實作商業登記。

二、博彩中介人作出上款所指登記後，應於十五日內將登記證明送交博彩監察暨協調局。

第二章

從事博彩中介業務的資格

第一節

一般規定

第六條

從事業務的資格

一、獲政府透過博彩監察暨協調局發給博彩中介人准照者，方可從事博彩中介業務。

2. Sem prejuízo da legitimidade atribuída por lei a outras pessoas ou entidades, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode requerer a dissolução e a liquidação judicial de qualquer entidade que, sem se encontrar licenciada, exerça a actividade de promoção de jogos.

Artigo 4.º

Exercício da actividade de promoção de jogos por promotor de jogo que seja uma sociedade comercial

1. No caso de a actividade de promoção de jogos ser exercida por uma sociedade comercial, o seu objecto social deve ser, exclusivamente, a promoção de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino e apenas pessoas singulares podem ser titulares do seu capital social.

2. Caso o tipo societário adoptado seja o de sociedade anónima, as respectivas acções só podem ser nominativas e o seu capital social deve encontrar-se integralmente subscrito e realizado no momento do respectivo acto constitutivo.

3. É proibida a constituição de sociedades comerciais com o objecto social referido no n.º 1 com recurso à subscrição pública.

4. O acto constitutivo de promotor de jogo que seja uma sociedade comercial só pode ser levado a registo comercial após a atribuição de uma licença de promotor de jogo.

5. Efectuado o registo referido no número anterior, deve o promotor de jogo enviar à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, no prazo de 15 dias, uma certidão do mesmo.

Artigo 5.º

Exercício da actividade de promoção de jogos por promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular

1. Os factos relativos a promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, são levados a registo comercial após a atribuição de uma licença de promotor de jogo.

2. Efectuado o registo referido no número anterior, deve o promotor de jogo enviar à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, no prazo de 15 dias, uma certidão do mesmo.

CAPÍTULO II

Acesso à actividade de promoção de jogos

Secção I

Disposições gerais

Artigo 6.º

Condições de acesso à actividade

1. O acesso à actividade de promoção de jogos depende da atribuição pelo Governo, através da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, de uma licença de promotor de jogo.

二、除須符合其他法定要件外，博彩中介人准照只可發給被視為具備適當資格獲發准照的申請人。

三、博彩中介人必須在博彩中介人准照的有效期限內保持其適當資格。

第七條

首次申請

發出博彩中介人准照的程序，自申請人向博彩監察暨協調局遞交申請書後展開；申請書須視乎具體情況而適當附具第八條或第九條所指的表格，以及由法律規定的其他資料或文件，此外，尚須附具一份由承批公司的法定代理人或可使承批公司負責的董事簽署的聲明書，簽名及身份須經公證認定，聲明書內應指出承批公司擬與有關博彩中介人經營業務的意向。

第二節

適當資格的審查

第一分節

屬公司或屬自然人商業企業主的博彩中介人 准照申請人及博彩中介人的適當資格

第八條

屬公司的博彩中介人准照申請人及 博彩中介人的適當資格

一、為審查是否具備適當資格，屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人，應向博彩監察暨協調局呈交一份填妥的“屬公司的博彩中介人資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件一，並為本行政法規的組成部分。

二、為審查是否具備適當資格，屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人，應向博彩監察暨協調局呈交關於每名擁有其5%或5%以上公司資本的股東及每名董事的“擁有屬公司的博彩中介人5%或5%以上公司資本的股東及董事個人資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件二，並為本行政法規的組成部分，表格須由每名股東及董事填妥。

三、為審查是否具備適當資格，屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人，應向博彩監察暨協調局呈交關於每名主要僱

2. Sem prejuízo de outros requisitos legalmente exigidos, só pode ser atribuída uma licença de promotor de jogo a candidato que seja considerado idóneo para a obter.

3. Os promotores de jogo são obrigados a permanecer idóneos durante a validade da licença de promotor de jogo.

Artigo 7.º

Requerimento inicial

O processo de licenciamento de promotor de jogo é iniciado com um requerimento dirigido à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, devidamente instruído com os exemplares referidos no artigo 8.º ou 9.º, consoante o caso, e demais elementos ou documentos legalmente exigidos, bem como com uma declaração subscrita por representante legal ou administradores de uma concessionária que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, indicando ser intenção desta operar com o promotor de jogo em causa.

Secção II

Verificação da idoneidade

Subsecção I

Idoneidade dos candidatos a licença de promotor de jogo e dos promotores de jogo que sejam sociedades comerciais ou empresários comerciais, pessoas singulares

Artigo 8.º

Idoneidade do candidato a licença de promotor de jogo e do promotor de jogo que seja uma sociedade comercial

1. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja uma sociedade comercial deve submeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos um exemplar devidamente preenchido do «*Formulário relativo à revelação de dados do promotor de jogo que seja uma sociedade comercial*», cujo modelo constitui o Anexo I ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante.

2. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja uma sociedade comercial deve submeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, relativamente a cada sócio titular de valor igual ou superior a 5% do seu capital social e a cada administrador, um exemplar do «*Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social e administradores do promotor de jogo que seja uma sociedade comercial*», cujo modelo constitui o Anexo II ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante, devidamente preenchido por cada um deles.

3. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja uma sociedade comercial deve submeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, relativamente a cada um dos seus principais empregados, um exemplar do «*Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos principais empregados do promotor*

員的“博彩中介人主要僱員個人資料披露表”；該表格的式樣由經濟財政司司長以批示核准，表格須由每名主要僱員填妥。

四、政府在審查屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人是否具備適當資格時，須考慮載於以上數款所指文件的資料，且不影響第十三條規定的適用。

第九條

屬自然人商業企業主的博彩中介人准照
申請人及博彩中介人的適當資格

一、為審查是否具備適當資格，屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人，應向博彩監察暨協調局呈交一份填妥的“屬自然人商業企業主的博彩中介人個人資料披露表”；該表格的式樣載於本行政法規附件三，並為本行政法規的組成部分。

二、為審查是否具備適當資格，屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人，應向博彩監察暨協調局呈交上條第三款所指的、關於每名主要僱員的“博彩中介人主要僱員個人資料披露表”，表格須由每名主要僱員填妥。

三、政府在審查屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人是否具備適當資格時，須考慮載於以上兩款所指文件的資料，且不影響第十三條規定的適用。

第十條

適當資格審查程序的進行

一、適當資格的審查程序由博彩監察暨協調局負責進行，並在該局局長編製報告書後結束；如博彩中介人准照申請人或博彩中介人屬公司，報告書應指出該准照申請人或博彩中介人、擁有其5%或5%以上公司資本的股東、董事及主要僱員是否具備適當資格；如博彩中介人准照申請人或博彩中介人屬自然人商業企業主，報告書應指出該准照申請人或博彩中介人及其主要僱員是否具備適當資格。

二、為進行適當資格審查程序中的調查程序，博彩監察暨協調局可求助於專業企業及獲得行政當局任何其他部門的協助。

三、博彩監察暨協調局在完成第一款所指報告書的編製工作

de jogo», cujo modelo é aprovado por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, devidamente preenchido por cada um deles.

4. Sem prejuízo do disposto no artigo 13.º, na verificação da idoneidade dos candidatos a licença de promotor de jogo ou dos promotores de jogo que sejam sociedades comerciais, o Governo toma em consideração os dados constantes dos documentos referidos nos números anteriores.

Artigo 9.º

Idoneidade do candidato a licença de promotor de jogo e do promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular

1. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, deve submeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos um exemplar devidamente preenchido do «*Formulário relativo à revelação de dados pessoais do promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular*», cujo modelo constitui o Anexo III ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante.

2. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, deve submeter à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, relativamente a cada um dos seus principais empregados, um exemplar do «*Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos principais empregados do promotor de jogo*» referido no n.º 3 do artigo anterior, devidamente preenchido por cada um deles.

3. Sem prejuízo do disposto no artigo 13.º, na verificação da idoneidade dos candidatos a licença de promotor de jogo ou dos promotores de jogo que sejam empresários comerciais, pessoas singulares, o Governo toma em consideração os dados constantes dos documentos referidos nos números anteriores.

Artigo 10.º

Instrução dos processos de verificação da idoneidade

1. Os processos de verificação da idoneidade são instruídos pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e terminam com a elaboração de relatório por parte do seu director, onde se consideram idóneos, ou não, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo, bem como os seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, administradores e principais empregados, no caso de se tratar de uma sociedade comercial, ou o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo e os seus principais empregados, no caso de se tratar de um empresário comercial, pessoa singular.

2. Para efeitos da instrução dos processos de verificação da idoneidade, pode a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos recorrer a empresas especializadas e obter a colaboração de qualquer outro serviço da Administração.

3. A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode convidar qualquer das pessoas ou entidades referidas no n.º 1

前，可請求第一款所述的任何人或實體解釋任何方面的問題或補充任何資料，但僅以非基本資料為限。

四、如第一款所指報告書的結論指出屬公司或屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人不具備適當資格，則不發給博彩中介人准照。

五、如第一款所指報告書的結論指出屬公司或屬自然人商業企業主的博彩中介人已不再具備適當資格，政府可容許對導致喪失適當資格的瑕疵作出補正，只要該瑕疵屬可補正者；如導致喪失適當資格的瑕疵屬不可補正者，則吊銷已發給的博彩中介人准照。

六、如第一款所指報告書的結論指出屬公司的博彩中介人的某一股東已不再具備適當資格，該股東應在政府專門訂定的期限內將其在公司內的出資移轉予第三人；如期限屆滿而仍未作出移轉，則相關的博彩中介人應取得該股東的出資。

七、如第一款所指報告書的結論指出屬公司的博彩中介人的某一董事或主要僱員，又或屬自然人商業企業主的博彩中介人的某一主要僱員已不再具備適當資格，則相關的博彩中介人應促使即時終止該董事或主要僱員的職務。

八、進行審查屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人、擁有其5%或5%以上公司資本的股東、董事及主要僱員，以及屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人及其主要僱員是否具備適當資格的程序所需的費用，由接受審查者支付。

九、為適用上款的規定，應在呈交第八條及第九條所指表格時提供現金擔保，如屬第十四條第七款所指的情況，應在接獲博彩監察暨協調局就提供擔保金作出的通知後提供現金擔保；擔保金的金額由經濟財政司司長以批示訂定。

十、由博彩監察暨協調局發出的、詳細列明適當資格審查程序費用的證明或其他文件是該等費用的充分證據。

十一、與支付適當資格審查程序費用有關的債務是透過稅務執行程序收取。

第二分節 資料的提供

第十一條 資料的披露

一、為審查是否具備適當資格，屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人、每名擁有其5%或5%以上公司資本的股東、

a esclarecer qualquer aspecto ou a completar qualquer dado, contanto que não se trate de um elemento essencial, antes de terminar a elaboração do relatório referido no n.º 1.

4. Se no relatório referido no n.º 1 se concluir que o candidato a licença de promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, ou o candidato a licença de promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, não é considerado idóneo, tal implica a não atribuição da licença de promotor de jogo.

5. Se no relatório referido no n.º 1 se concluir que o promotor de jogo que seja uma sociedade comercial ou que o promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, deixou de ser idóneo, o Governo pode permitir a sanação do vício que fundamenta a perda de idoneidade, se este for sanável; se o vício que fundamenta a perda de idoneidade não for sanável, a licença de promotor de jogo é cancelada.

6. Se no relatório referido no n.º 1 se concluir que um sócio de promotor de jogo que seja uma sociedade comercial deixou de ser idóneo, deve esse sócio transmitir a sua participação social a terceiro no prazo fixado pelo Governo para o efeito; se, expirado tal prazo, a transmissão não tiver sido efectuada, deve o respectivo promotor de jogo adquirir tal participação social.

7. Se no relatório referido no n.º 1 se concluir que um administrador ou um principal empregado de promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, ou um principal empregado de promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, deixou de ser idóneo, deve o respectivo promotor de jogo promover a sua imediata cessação de funções.

8. Os custos do processo de verificação da idoneidade dos candidatos a licença de promotor de jogo ou dos promotores de jogo que sejam sociedades comerciais e dos seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, administradores e principais empregados, bem como dos candidatos a licença de promotor de jogo ou dos promotores de jogo que sejam empresários comerciais, pessoas singulares, e dos seus principais empregados são suportados pelos mesmos.

9. Para efeitos do disposto no número anterior, deve ser prestada caução em dinheiro, de montante a fixar por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, no momento da submissão dos exemplares referidos nos artigos 8.º e 9.º ou, no caso referido no n.º 7 do artigo 14.º, após notificação para o efeito pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

10. As certidões ou outros documentos emitidos pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos dos quais constem, de forma pormenorizada, os custos dos processos de verificação da idoneidade, constituem prova bastante dos mesmos.

11. As dívidas relativamente ao pagamento dos custos dos processos de verificação da idoneidade são cobradas em processo de execução fiscal.

Subsecção II

Prestação de informação

Artigo 11.º

Revelação de informação

1. Para efeitos de verificação da idoneidade, o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja uma

董事、主要僱員及合作人，以及屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人、其每名主要僱員及合作人，均須准許政府查閱其認為對審查工作屬必需的一切文件、資訊及資料，即使該等文件、資訊及資料受保密義務保護亦然；為此，上述實體尤應向政府呈交一份“准許披露資料聲明書”；該聲明書的式樣載於本行政法規附件四，並為本行政法規的組成部分，聲明書須經填妥及簽名，而簽名須經當場公證認定。

二、如聲明人屬其他管轄區域的居民，而在該管轄區域內無法獲得上款所指的當場公證認定，則簽名應由有權限的公共當局認定，而該簽名認定須經法律適當認可。

第十二條 合作義務

一、為適用本行政法規的規定，尤其是本節第一分節的規定，以及第16/2001號法律的其他補足性法規的規定，屬公司的博彩中介人准照申請人或博彩中介人、其每名股東、董事、主要僱員及合作人，以及屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人或博彩中介人、其每名主要僱員及合作人，除應向政府呈交上條第一款所指的聲明書外，尚須負起一項與政府合作的特別義務，為此，經政府要求，應提供任何文件、資訊、資料或證據，並應給予任何准許。

二、為進行本行政法規所指的適當資格審查程序，任何人或實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，均須負起一項與政府合作的義務，為此，經政府要求，應提供關於接受適當資格審查的任何人或實體的一切文件、資訊、資料或證據，並應給予任何准許。

第十三條 其他資料

一、除第八條及第九條所指資料外，政府尚可要求提供其認為對適當資格的審查工作屬重要的其他資料。

二、政府亦可隨時要求提供關於博彩中介人准照申請人或博彩中介人的風險評估報告，如准照申請人或博彩中介人屬公司，尚可隨時要求提供關於每名擁有公司5%或5%以上公司資本的股東或董事的風險評估報告。

sociedade comercial, e cada um dos seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, administradores, principais empregados e colaboradores, bem como o candidato a licença de promotor de jogo ou o promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, e cada um dos seus principais empregados e colaboradores, autoriza o Governo a aceder a todos os documentos, informações e dados que o Governo considere necessários para tal verificação, ainda que protegidos por dever de sigilo, designadamente submetendo ao Governo um exemplar da «Declaração autorizando a revelação de informação», cujo modelo constitui o Anexo IV ao presente regulamento administrativo e é dele parte integrante, devidamente preenchido e assinado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial.

2. Quanto a declarantes residentes em jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial referido no número anterior, deve ser produzida forma de reconhecimento das assinaturas por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado.

Artigo 12.º

Dever de cooperação

1. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, em especial na subsecção anterior da presente secção, e demais regulamentação complementar da Lei n.º 16/2001, para além da submissão ao Governo dos exemplares referidos no n.º 1 do artigo anterior, impende sobre cada candidato a licença de promotor de jogo ou promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, e sobre cada um dos seus sócios, administradores, principais empregados e colaboradores, bem como sobre cada candidato a licença de promotor de jogo ou promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, e sobre cada um dos seus principais empregados e colaboradores, um especial dever de cooperação com o Governo, devendo submeter quaisquer documentos e prestar quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que para o efeito lhe sejam solicitados.

2. Para efeitos dos processos de verificação da idoneidade referidos no presente regulamento administrativo, impende sobre todas as pessoas e entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, um dever de cooperação com o Governo, devendo ser submetidos quaisquer documentos e prestadas quaisquer informações, dados, autorizações ou provas que lhes sejam solicitados relativamente a qualquer uma das pessoas ou entidades objecto de verificação da idoneidade.

Artigo 13.º

Outros elementos

1. Além dos elementos referidos nos artigos 8.º e 9.º, o Governo pode exigir outros elementos que considere relevantes para efeitos de verificação da idoneidade.

2. O Governo pode ainda exigir, a qualquer momento, um relatório de avaliação de risco respeitante ao candidato a licença de promotor de jogo ou ao promotor de jogo e, no caso de estes serem sociedades comerciais, a qualquer um dos seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social ou administradores.

三、上款所述的風險評估報告應由被公認為具有國際聲譽的本地或外地核數師行編製，如屬關於自然人的風險評估報告，亦可由被公認為具有聲譽的信用機構編製；在任何情況中，利害關係人均應事先透過經濟財政司司長就編製風險評估報告的公司或信用機構徵得政府的同意。

四、第二款所述的風險評估報告應載明與下列事宜有關的資訊及資料：個人或公司以及公司機關據位人的身份資料或識別資料、個人或公司提起的或作為被訴人的司法訴訟、個人或公司的經濟狀況，包括倘有的重要消費借貸或財務活動，以及所擁有的財產及權利的價值評估。

第三節 博彩中介人准照

第十四條

博彩中介人准照的發出、續期及有效期

一、完成第十條所指的適當資格審查程序後，如認為屬公司或屬自然人商業企業主的博彩中介人准照申請人具備適當資格，可以向其發出博彩中介人准照。

二、發給博彩中介人的博彩中介人准照有效期為一曆年，並可透過最遲於九月三十日向博彩監察暨協調局遞交的申請書，按相同期間續期；但不影響第五款及第六款規定的適用。

三、上款所述的申請書應附具一份由承批公司的法定代理人或可使承批公司負責的董事簽署的聲明書，簽名及身份須經公證認定，聲明書內應指出承批公司擬於下一曆年與有關博彩中介人經營業務的意向。

四、如博彩中介人准照在一月一日之後發出，則自發出之日起至同年的十二月三十一日視為一曆年。

五、屬公司的博彩中介人、擁有其5%或5%以上公司資本的股東、董事及主要僱員，每隔六年必須接受一次適當資格的審查；為此，上述者應最遲於八月三十一日，將第八條所指的表格，連同第二款所述的申請書一併遞交予博彩監察暨協調局。

六、屬自然人商業企業主的博彩中介人及其主要僱員，每隔三年必須接受一次適當資格的審查；為此，上述者應最遲於八月

3. O relatório de avaliação de risco referido no número anterior deve ser elaborado por firma de auditoria de reconhecida reputação internacional, local ou do exterior, podendo, no caso de se referir a pessoa singular, ser elaborado por instituição de crédito de reconhecida reputação, devendo, em qualquer caso, o interessado solicitar previamente a aquiescência do Governo, através do Secretário para a Economia e Finanças, quanto à firma ou instituição de crédito, para a elaboração do respectivo relatório de avaliação de risco.

4. O relatório de avaliação de risco referido no n.º 2 deve conter informação e dados relativos à identificação da pessoa ou sociedade e respectivos titulares dos órgãos sociais, às acções judiciais por esta interpostas ou em que é demandada, à sua situação económica, incluindo eventuais mútuos ou operações financeiras relevantes e à estimativa do valor dos bens e direitos de que é titular.

Secção III

Licença de promotor de jogo

Artigo 14.º

Atribuição, renovação e validade da licença de promotor de jogo

1. Concluídos os processos de verificação da idoneidade referidos no artigo 10.º, e no caso de, respectivamente, o candidato a licença de promotor de jogo que seja uma sociedade comercial ou o candidato a uma licença de promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, ser considerado idóneo, pode ser-lhe atribuída uma licença de promotor de jogo.

2. A licença de promotor de jogo atribuída a promotor de jogo é válida pelo período de 1 ano civil, podendo ser renovada por igual período de tempo mediante requerimento a apresentar à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos até 30 de Setembro, sem prejuízo do disposto nos n.ºs 5 e 6.

3. O requerimento referido no número anterior deve ser acompanhado de declaração subscrita por representante legal ou administradores de uma concessionária que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, indicando ser intenção desta operar, no ano civil subsequente, com o promotor de jogo em causa.

4. Nos casos em que uma licença de promotor de jogo seja atribuída após 1 de Janeiro, conta-se como um ano civil o período de tempo que medeia a atribuição e 31 de Dezembro do mesmo ano.

5. O promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, os seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, administradores e principais empregados são obrigatoriamente sujeitos a processo de verificação da idoneidade de 6 em 6 anos, devendo os mesmos entregar para o efeito, até 31 de Agosto, à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, os exemplares referidos no artigo 8.º juntamente com o requerimento referido no n.º 2.

6. O promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, e os seus principais empregados são obrigatoria-

三十一日，將第九條所指的表格，連同第二款所述的申請書一併遞交予博彩監察暨協調局。

七、博彩監察暨協調局可於博彩中介人准照有效期內，要求屬公司的博彩中介人、擁有其5%或5%以上公司資本的股東、董事及主要僱員，以及屬自然人商業企業主的博彩中介人及其主要僱員，接受額外的適當資格審查程序，且不影響第五款及第六款規定的適用。

八、發出博彩中介人准照或為准照續期時，政府可訂定准照權利人必須遵守的任何要件或特定條件。

第十五條

獲發准照的博彩中介人名單

博彩監察暨協調局應最遲於每年的一月三十一日在《澳門特別行政區公報》上公佈獲發准照的博彩中介人名單。

第三章

從事博彩中介業務的規則

第一節

一般規定

第十六條

一般原則

博彩中介人應遵守適用於從事博彩中介業務的一切法律及法規；任何違反規定的情況，均作為審查是否具備適當資格時的考慮因素。

第十七條

合作人

一、為從事本身的業務，博彩中介人可配備自行挑選的合作人，其數目上限由博彩監察暨協調局最遲於每年的十月三十一日定出。

二、為適用上款的規定，博彩中介人應最遲於每年的十一月十五日透過其進行登記的承批公司向博彩監察暨協調局送交一份名單，該名單須載有博彩中介人為翌年而挑選的合作人的身份資料，並須附同該等合作人的身份證明文件副本及刑事紀錄證明

mente sujeitos a processo de verificação da idoneidade de 3 em 3 anos devendo os mesmos entregar para o efeito, até 31 de Agosto, à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, os exemplares referidos no artigo 9.º juntamente com o requerimento referido no n.º 2.

7. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 5 e 6, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode, durante a validade da licença de promotor de jogo, sujeitar o promotor de jogo que seja uma sociedade comercial e os seus sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social, administradores e principais empregados, bem como o promotor de jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular, e os seus principais empregados, a processos extraordinários de verificação da idoneidade.

8. Aquando da atribuição ou da renovação de uma licença de promotor de jogo o Governo pode fixar quaisquer requisitos ou condições específicas a observar pelo respectivo titular.

Artigo 15.º

Lista dos promotores de jogos licenciados

A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos deve promover a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, até 31 de Janeiro de cada ano, da lista dos promotores de jogo licenciados.

CAPÍTULO III

Exercício da actividade de promoção de jogos

Secção I

Disposições gerais

Artigo 16.º

Princípio geral

Os promotores de jogo devem observar todas as normas legais e regulamentares aplicáveis ao exercício da actividade de promoção de jogos, sendo toda e qualquer violação tomada em consideração para efeitos de verificação da idoneidade.

Artigo 17.º

Colaboradores

1. Os promotores de jogo podem dispor, para o exercício da sua actividade, de colaboradores por si escolhidos, até um número máximo a ser fixado anualmente, até 31 de Outubro, pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

2. Para efeitos do disposto do número anterior, os promotores de jogo devem enviar anualmente, até 15 de Novembro, à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, através da concessionária junto da qual se encontrem registados, uma lista contendo a identificação dos colaboradores por si escolhidos para o ano seguinte acompanhada de cópia dos seus documentos de identificação e dos certificados de registo criminal ou documen-

書；如合作人在其居住的管轄區域內無法取得刑事紀錄證明書，則應附同具同等效力的文件。

三、上款所指的合作人名單須經博彩監察暨協調局核准；該局可以不核准名單上的某一人或某部分人。

四、博彩監察暨協調局可隨時取消第二款所指名單上的某一人或某部分人的合作人資格，但不妨礙第二十九條及第三十一條，以及與博彩中介人、其合作人及在娛樂場任職的僱員的責任有關的其他特別法律規定的適用。

五、博彩中介人可透過由其他合作人取代一名或一名以上的合作人，尤其是取代博彩監察暨協調局按照第三款規定不予核准者或按照第四款規定已被取消合作人資格者的方式，隨時更改合作人的名單；博彩中介人合作人名單的更改，須獲得第三款所規定的由博彩監察暨協調局作出的核准。

六、博彩中介人不可聘用已被取消合作人資格的人作為其僱員或在一穩定關係的基礎上與該人有法律上的從屬關係或提供勞務的關係；但經博彩監察暨協調局許可者除外。

七、合作人必須遵守由博彩監察暨協調局發出的一切通告及指引。

八、博彩中介人與其合作人訂立的合同必須採用書面方式訂立；博彩中介人應將合同副本或任何合同修改的副本送交博彩監察暨協調局，並須附具一份聲明書，其內容為博彩中介人以名譽承諾聲明所送交的文件屬正本的副本。

第十八條

博彩中介人的非專用性

博彩中介業務非以專用制度從事，即博彩中介人可在一家以上的承批公司從事業務，但合同另有規定者除外，且不影響第二十三條第一款規定的適用。

第十九條

屬公司的博彩中介人的公司結構、董事會組成及公司權利的變更

一、如公司結構、董事會組成及公司權利有任何變更，屬公

to equivalente no caso de o colaborador respectivo residir em jurisdição na qual aquele não possa ser obtido.

3. A lista dos colaboradores referida no número anterior está sujeita a aprovação da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, que pode não aprovar quanto a alguma ou algumas das pessoas dela constantes.

4. Sem prejuízo do disposto nos artigos 29.º e 31.º e do disposto noutros preceitos legais quanto à responsabilidade dos promotores de jogo e dos seus colaboradores, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pode, a qualquer momento, retirar a qualidade de colaborador a alguma ou algumas das pessoas constantes da lista referida no n.º 2.

5. Um promotor de jogos pode, a qualquer momento, alterar a lista dos seus colaboradores mediante substituição de um ou mais colaboradores por outros, designadamente quanto àqueles que não hajam sido aprovados pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos nos termos do n.º 3 ou a quem haja sido retirada a qualidade de colaborador nos termos do n.º 4. A alteração da lista dos colaboradores de um promotor de jogos está sujeita à aprovação da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos prevista no n.º 3.

6. Um promotor de jogos não pode contratar como seu empregado ou ter um vínculo de subordinação jurídica ou de prestação de serviços com base numa relação estável com pessoa a quem haja sido retirada a qualidade de colaborador, salvo com autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

7. Os colaboradores estão obrigados a observar todas as circulares e instruções emitidas pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

8. Os contratos celebrados entre os promotores de jogo e os seus colaboradores estão sujeitos a forma escrita, devendo o promotor de jogo enviar cópia dos mesmos, ou de quaisquer alterações, à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos acompanhada de uma declaração nos termos da qual o promotor de jogo declara, sob compromisso de honra, que os documentos enviados são cópia dos originais.

Artigo 18.º

Não exclusividade do promotor de jogo

Salvo disposição contratual em contrário, e sem prejuízo do disposto no n.º 1 do artigo 23.º, a actividade de promoção de jogos não é exercida em regime de exclusividade, podendo os promotores de jogo exercer a sua actividade junto de mais do que uma concessionária.

Artigo 19.º

Alteração na estrutura societária, na composição da administração e nos direitos sociais relativos a promotor de jogo que seja uma sociedade comercial

1. Toda e qualquer alteração na estrutura societária, na composição da administração e nos direitos sociais deve ser comunicada à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pelo

司的博彩中介人應將有關事實通知博彩監察暨協調局，並應將一切有關的重要文件送交該局。

二、除經政府預先許可者外，以任何方式或名義取得、移轉或設定負擔於屬公司的博彩中介人的公司出資的行為，以及任何涉及將投票權或其他公司權利授予權利擁有人以外的人的行為或協議，均屬無效。

三、如已獲得上款所述的許可，屬公司的博彩中介人應於十五日內將一切與獲許可的法律行為有關的文件送交博彩監察暨協調局。

四、屬公司的博彩中介人亦須將其公司合同的任何修改，以及其董事知悉存在的準公司協議，在上款規定的期限內通知博彩監察暨協調局；為此，上述董事應定期向股東詢問是否存在準公司協議。

五、擁有屬公司的博彩中介人5%或5%以上公司資本的新股東，必須接受適當資格的審查程序。

六、違反第一款至第四款所定義務，構成行政上的違法行為，且不應影響應負的民事或刑事責任。

第二十條

合同地位的讓與

一、博彩中介人不得透過他人從事本身獲發准照從事的博彩中介業務。

二、博彩中介人將其合同地位以任何方式或名義轉讓或讓與第三人的合同，均屬無效。

第二十一條

保密義務

一、屬公司的博彩中介人、其每名股東、董事、主要僱員及合作人，以及屬自然人商業企業主的博彩中介人、其每名主要僱員及合作人，均須就從事業務時所知悉的事實及資訊遵守保密義務，但屬刑事警察當局及刑事警察機關、警察當局及法院當局、博彩監察暨協調局及財政局行使本身權限而要求提供資訊的情況除外。

二、上款所指的任何人，在其職務終止後，仍須遵守上款所定的保密義務。

promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, devendo ser enviados todos os documentos relevantes.

2. É nula a aquisição, transmissão ou oneração, por qualquer forma ou a qualquer título, de participação social de um promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, assim como qualquer acto ou acordo que envolva a atribuição de direito de voto ou outro direito social a pessoa diferente do seu titular, salvo prévia autorização do Governo.

3. Caso seja dada a autorização referida no número anterior, devem ser enviados à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, pelo promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, todos os documentos relativos aos negócios jurídicos objecto de autorização no prazo de 15 dias.

4. Deve, igualmente, ser comunicado à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos pelo promotor de jogo que seja uma sociedade comercial, no prazo fixado no número anterior, toda e qualquer alteração ao seu pacto social, bem como os acordos parassociais de cuja existência os seus administradores tenham conhecimento, devendo estes, periodicamente, indagar os sócios nesse sentido.

5. Os novos sócios titulares de valor igual ou superior a 5% do capital social do promotor de jogo que seja uma sociedade comercial são objecto de processo de verificação da idoneidade.

6. A violação das obrigações previstas nos n.ºs 1 a 4 constitui infracção administrativa sem prejuízo da responsabilidade civil ou criminal que ao caso couber.

Artigo 20.º

Cessão da posição contratual

1. O promotor de jogo não pode exercer por interposta pessoa a actividade de promoção de jogos para a qual se encontre licenciado.

2. É nulo o contrato segundo o qual um promotor de jogo aliene ou ceda a terceiros, por qualquer forma e a qualquer título, a sua posição contratual.

Artigo 21.º

Dever de sigilo

1. Os promotores de jogo que sejam sociedades comerciais e cada um dos seus sócios, administradores, principais empregados e colaboradores, bem como os promotores de jogo que sejam empresários comerciais, pessoas singulares, e cada um dos seus principais empregados e colaboradores, estão sujeitos ao dever de sigilo relativamente aos factos e informações de que tomem conhecimento no exercício da sua actividade, excepto quanto às autoridades e órgãos de polícia criminal, às autoridades policiais e judiciais, à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e à Direcção dos Serviços de Finanças, no exercício das respectivas competências.

2. O dever previsto no número anterior mantém-se relativamente a todas as pessoas nele referidas mesmo após a sua cessação de funções.

第二十二條

監察

政府有權限透過博彩監察暨協調局監管及監察從事博彩中介業務的情況。

第二節

博彩中介業務

第二十三條

博彩中介人的登記

一、獲發博彩中介人准照後，博彩中介人必須在一承批公司進行登記，方可從事業務。

二、上款所指的博彩中介人登記，須獲得由政府透過博彩監察暨協調局作出的許可。

第二十四條

合同

一、博彩中介人須按照其與承批公司訂立的合同從事業務。

二、上款所指合同必須採用書面方式訂立，一式三份，有關簽名須經當場公證認定。

三、承批公司須於十五日內向博彩監察暨協調局送交第一款所指合同的其中一份正本、合同的所有補充文件的副本，以及與博彩中介人有關的涉及澳門幣一百萬元或一百萬元以上債務的其他文件的副本或涉及支付上指金額的其他文件的副本。

四、送交上款所指的補充文件及其他文件時，應附具一份由承批公司的法定代理人或可使承批公司負責的董事簽署的聲明書，簽名及身份須經公證認定，聲明書的內容為承批公司以名譽承諾聲明有關文件所載資料及資訊均真確無訛，並為最新資料，且該等文件屬正本的副本。

五、第一款所指合同必須載有關於下列事宜的條款：

- (一) 佣金或其他協定的報酬的數額及支付方式；
- (二) 博彩中介人可在娛樂場從事業務的條件及方式，尤其是有否分配專用的場地；
- (三) 應提供的擔保金及擔保，以及提供的方式；

Artigo 22.º

Fiscalização

Compete ao Governo, através da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, a supervisão e fiscalização do exercício da actividade de promoção de jogos.

Secção II

Actividade de promoção de jogos

Artigo 23.º

Registo dos promotores de jogo

1. Após a atribuição de uma licença de promotor de jogo, o promotor de jogo só pode exercer a sua actividade se estiver registado junto de uma concessionária.

2. O registo dos promotores de jogo referido no número anterior carece de autorização do Governo, através da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

Artigo 24.º

Contrato

1. Os promotores de jogo exercem a sua actividade nos termos do contrato celebrado entre si e uma concessionária.

2. O contrato referido no número anterior está sujeito a forma escrita e é celebrado em triplicado, sendo as assinaturas objecto de reconhecimento notarial presencial.

3. Um dos exemplares originais do contrato referido no n.º 1, bem como cópias de todos os documentos complementares ao contrato e de outros documentos que envolvam obrigações ou pagamentos iguais ou superiores a 1 milhão de patacas em relação a promotores de jogo são enviados pela concessionária à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, no prazo de 15 dias.

4. Os documentos complementares e os outros documentos referidos no número anterior devem ser acompanhados de uma declaração subscrita por representante legal ou administradores da concessionária que a obriguem, com assinatura e qualidade reconhecidas notarialmente, nos termos da qual esta declara, sob compromisso de honra, a correcção, actualidade e veracidade dos dados e informações neles constantes, bem como que os mesmos são cópia dos originais.

5. O contrato referido no n.º 1 contém, obrigatoriamente, cláusulas relativas a:

- 1) Montante e forma de pagamento da comissão ou outra remuneração acordada;
- 2) Termos em que o promotor de jogo pode exercer a sua actividade nos casinos, designadamente se existe afectação de espaços próprios;
- 3) Cauções e garantias que devam ser prestadas e seus termos; e

(四) 承批公司及博彩中介人承諾放棄特別法院管轄並接受澳門特別行政區現行法律約束。

第二十五條 個人工作證

屬公司的博彩中介人的董事、主要僱員及合作人、屬自然人商業企業主的博彩中介人、其主要僱員及合作人，以及所有在博彩中介人轄下擔任主要或次要職務的人，在娛樂場內履行其職務時，均須使用由博彩中介人進行登記的承批公司發出的、附有持證人照片的個人工作證；該證件的式樣由博彩監察暨協調局核准。

第二十六條 不能從事博彩中介業務

一、如博彩中介人因任何理由而不能履行全部或部分須履行的義務，應立即將有關事實通知其進行登記的承批公司。

二、承批公司接獲上款所指通知後，應即時中止有關博彩中介人的業務，並立即通知博彩監察暨協調局。

第二十七條 不遵守

博彩中介人不遵守就其從事業務而訂定的規則，構成行政上的違法行為，且不影響應負的民事或刑事責任。

第二十八條 博彩中介人的名單

一、承批公司必須最遲於每年的十月三十一日向博彩監察暨協調局呈交一份承批公司擬於翌年與之經營業務的博彩中介人的名單。

二、政府須最遲於每年的十一月三十日，透過博彩監察暨協調局定出獲許可可在每一承批公司經營業務的博彩中介人的數目上限，並指明獲許可的博彩中介人的身份。

三、承批公司必須編製一份在其公司進行登記的所有博彩中

4) Obrigação, assumida pela concessionária e pelo promotor de jogo, de renúncia a foro especial e submissão à lei vigente na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 25.º

Cartão de identificação pessoal

Os administradores, principais empregados e colaboradores dos promotores de jogo que sejam sociedades comerciais, bem como os promotores de jogo que sejam empresários comerciais, pessoas singulares, seus principais empregados e colaboradores, e, ainda, todas as pessoas que desempenhem funções, a título principal ou acessório, junto de promotor de jogo são obrigados a usar dentro dos casinos, no exercício das suas funções, um cartão de identificação pessoal, com fotografia, emitido pela concessionária junto à qual se encontrem registados, cujo modelo é aprovado pela Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

Artigo 26.º

Impossibilidade do exercício da actividade de promoção de jogos

1. Sempre que os promotores de jogo, por algum motivo, se encontrem impossibilitados de cumprir, total ou parcialmente, as obrigações a que se encontram adstritos, devem comunicar tal facto de imediato à concessionária onde se encontrem registados.

2. Recebida a comunicação referida no número anterior, a concessionária deve suspender de imediato a actividade do respectivo promotor de jogo, dando disso imediato conhecimento à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

Artigo 27.º

Incumprimento

O incumprimento, pelos promotores de jogo, das regras estabelecidas para o exercício da sua actividade constitui infracção administrativa, sem prejuízo da responsabilidade civil ou criminal que ao caso couber.

Artigo 28.º

Listas relativas aos promotores de jogo

1. As concessionárias são obrigadas a submeter anualmente, até 31 de Outubro, à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos uma lista nominativa dos promotores de jogo com os quais pretendam operar no ano seguinte.

2. O número máximo e a identificação dos promotores de jogo autorizados a operar junto de cada concessionária são determinados anualmente pelo Governo, até 30 de Novembro, através da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos fixa.

3. As concessionárias são obrigadas a elaborar e a manter actualizada uma lista nominativa de todos os promotores de jogo

介人、其董事、主要僱員及合作人，以及所有在博彩中介人轄下擔任主要或次要職務的人的名單，並須更新有關資料。

第二十九條 承批公司的責任

承批公司與博彩中介人就博彩中介人、其董事、合作人及在娛樂場任職的僱員在娛樂場進行的活動負連帶責任，並就彼等對適用的法律及法規的遵守情況負連帶責任。

第三十條 承批公司的義務

除本行政法規及其他補足性法例所規定的其他義務外，承批公司尚須履行下列義務：

- (一) 最遲於每月十日向博彩監察暨協調局送交一份詳細列明承批公司於上月支付予每一博彩中介人的佣金或其他報酬數額的報表，以及已作就源扣繳的稅款的報表；
- (二) 在每一曆年內，每隔三個月向博彩監察暨協調局送交第二十八條第三款所指的名單；
- (三) 將任何可能影響博彩中介人償付能力的事實通知博彩監察暨協調局；
- (四) 更新承批公司與博彩中介人之間的商業記帳的資料；
- (五) 監察博彩中介人的業務，尤其是博彩中介人履行法律、法規及合同所定義務的情況；
- (六) 將任何可顯示博彩中介人進行犯罪活動的跡象，尤其是洗黑錢的跡象的事實，通知有權限當局；
- (七) 致力使在其公司進行登記的各博彩中介人保持良好關係；
- (八) 準時支付與博彩中介人協定的佣金或其他報酬；
- (九) 準時履行納稅義務。

第三十一條 博彩中介人的責任

博彩中介人與其僱員及其合作人就此等僱員及合作人在娛樂

junto dela registados, seus administradores, principais empregados e colaboradores, bem como de todas as pessoas que desempenhem funções, a título principal ou acessório, junto dos promotores de jogo.

Artigo 29.º

Responsabilidade das concessionárias

As concessionárias são responsáveis solidariamente com os promotores de jogo pela actividade desenvolvida nos casinos pelos promotores de jogo e administradores e colaboradores destes, bem como pelo cumprimento, por parte dos mesmos, das normas legais e regulamentares aplicáveis.

Artigo 30.º

Obrigações das concessionárias

Sem prejuízo de outras previstas no presente regulamento administrativo e em demais legislação complementar, constituem obrigações das concessionárias:

- 1) Enviar, até ao dia 10 de cada mês, à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, uma relação discriminada relativa ao mês antecedente dos montantes das comissões ou outras remunerações por si pagas a cada promotor de jogo, assim como dos montantes de imposto retidos na fonte;
- 2) Enviar, em cada ano civil, de 3 em 3 meses, à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos a lista referida no n.º 3 do artigo 28.º;
- 3) Comunicar à Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos qualquer facto que possa afectar a solvabilidade dos promotores de jogo;
- 4) Manter em dia a escrita comercial existente com os promotores de jogo;
- 5) Fiscalizar a actividade dos promotores de jogo, nomeadamente quanto ao cumprimento das suas obrigações legais, regulamentares e contratuais;
- 6) Comunicar às autoridades competentes qualquer facto que possa indiciar a prática de actividade criminosa, designadamente de branqueamento de capitais, por parte dos promotores de jogo;
- 7) Proporcionar um relacionamento sã entre os promotores de jogo junto dela registados;
- 8) Pagar pontualmente as comissões ou outras remunerações acordadas com os promotores de jogo;
- 9) Cumprir pontualmente as suas obrigações fiscais.

Artigo 31.º

Responsabilidade dos promotores de jogo

Os promotores de jogo são responsáveis solidariamente com os seus empregados e com os seus colaboradores pela activida-

場進行的活動負連帶責任，並就彼等對適用的法律及法規的遵守情況負連帶責任。

第三十二條

博彩中介人的義務

除本行政法規及其他補足性法例所規定的其他義務外，博彩中介人尚須履行下列義務：

- (一) 接受博彩監察暨協調局的監督及監察；
- (二) 遵守適用的法律及法規中關於博彩中介人的規定，以及遵守由博彩監察暨協調局發出的通告及指引；
- (三) 接受博彩監察暨協調局及財政局進行的審計；
- (四) 備有商業記帳的一切簿冊及文件供博彩監察暨協調局及財政局審查，並應該等部門的要求，提供一切資料及資訊；
- (五) 履行一切應承擔的合同義務，尤其是應對博彩者承擔的義務；
- (六) 遵守由承批公司發出的不損害博彩中介人的自主性的指引；
- (七) 履行因與承批公司訂立的合同而產生的義務；
- (八) 向承批公司遞交第十七條第二款所指的文件。

第四章

過渡及最後規定

第三十三條

博彩中介人的主要僱員

一、為適用本行政法規的規定及其他適用於博彩中介人主要僱員的規範，政府透過經濟財政司司長的批示界定與博彩中介人主要僱員身份相符的職務。

二、政府可給予一特別期限，以便博彩中介人准照申請人呈交其擬指定為主要僱員的人的名單，以及第八條第三款及第九條第二款所指的關於該等主要僱員的“博彩中介人主要僱員個人資料披露表”。

de desenvolvida nos casinos por estes, bem como pelo cumprimento, por parte dos mesmos, das normas legais e regulamentares aplicáveis.

Artigo 32.º

Obrigações dos promotores de jogo

Sem prejuízo de outras previstas no presente regulamento administrativo e em demais legislação complementar, constituem obrigações dos promotores de jogo:

- 1) Sujeitar-se à supervisão e fiscalização da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos;
- 2) Cumprir, na parte que lhes respeita, as disposições legais e regulamentares aplicáveis bem como as circulares e instruções emitidas pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;
- 3) Sujeitar-se às auditorias da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e da Direcção dos Serviços de Finanças;
- 4) Manter à disposição da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e da Direcção dos Serviços de Finanças todos os livros e documentos da sua escrituração mercantil e facultar-lhes todos os elementos e informações que sejam solicitados;
- 5) Cumprir todas as obrigações contratuais assumidas, nomeadamente com jogadores;
- 6) Respeitar as instruções da concessionária que não ponham em causa a sua autonomia;
- 7) Cumprir as obrigações emergentes do contrato celebrado com a concessionária;
- 8) Entregar à concessionária os documentos referidos no n.º 2 do artigo 17.º.

CAPÍTULO IV

Disposições transitórias e finais

Artigo 33.º

Principais empregados dos promotores de jogo

1. O Governo, através de despacho do Secretário para a Economia e Finanças, determina as funções correspondentes a principais empregados dos promotores de jogo para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo e do previsto em demais normas que sejam aplicáveis aos principais empregados dos promotores de jogo.

2. O Governo pode conceder um prazo especial para os candidatos a licença de promotor de jogo submeterem a indicação das pessoas que pretendem designar como principais empregados, bem como o respectivo «Formulário relativo à revelação de dados pessoais dos principais empregados do promotor de jogo» referido no n.º 3 do artigo 8.º e no n.º 2 do artigo 9.º.

第三十四條

補充性適用

由第16/2001號法律通過的娛樂場幸運博彩經營的法律制度，以及該法律的其他補足性法規，尤其是第26/2001號行政法規，經作出必要配合後，補充性適用於本行政法規未有特別規定的一切事宜。

第三十五條

發出准照程序的展開

政府透過博彩監察暨協調局訂定展開發出博彩中介人准照程序的日期。

第三十六條

本行政法規開始生效之日正從事
博彩中介人工作的實體

本行政法規開始生效之日正從事博彩中介人工作的實體，可暫時繼續從事博彩中介業務，直至按照本行政法規的規定完成首次發出博彩中介人准照的程序為止。

第三十七條

生效

本行政法規自公佈日起生效。

二零零二年三月二十日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 34.º

Aplicação subsidiária

Em tudo quanto não esteja especialmente previsto no presente regulamento administrativo, aplica-se subsidiariamente, com as necessárias adaptações, o regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino aprovado pela Lei n.º 16/2001 e demais regulamentação complementar desta, nomeadamente o Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

Artigo 35.º

Início do processo de licenciamento

O Governo, através da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, determina a data do início do processo de licenciamento dos promotores de jogo.

Artigo 36.º

Entidades exercendo funções de promotor de jogo à data da entrada em vigor deste Regulamento Administrativo

As entidades exercendo funções de promotor de jogo à data da entrada em vigor do presente regulamento administrativo podem, temporariamente, continuar a exercer a actividade de promoção de jogos, até à conclusão do primeiro processo de licenciamento dos promotores de jogo ao abrigo do presente regulamento administrativo.

Artigo 37.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia da sua publicação.

Aprovado em 20 de Março de 2002.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件一
ANEXO I

澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

博彩監察暨協調局
DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO
E COORDENAÇÃO DE JOGOS

屬公司的博彩中介人資料披露表
FORMULÁRIO RELATIVO À REVELAÇÃO DE DADOS DO
PROMOTOR DE JOGO QUE SEJA UMA SOCIEDADE COMERCIAL

屬公司的博彩中介人名稱：

Nome do Promotor de Jogo que seja uma sociedade comercial: _____

聲明人，即屬公司的博彩中介人代理人姓名：

Nome do declarante, representante do Promotor de Jogo que seja uma sociedade comercial _____

簡簽： 博彩監察暨協調局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

填 寫 指 引
INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO

填寫本表之前，請仔細閱讀下列指引：

Antes de preencher este Formulário, leia atentamente as seguintes instruções:

1. 請回答所有問題。
Responda a todas as questões.
2. 如屬不適用於聲明人的問題，請以“不適用”一詞作答。
Se uma questão não se aplicar ao declarante escreva N/A como resposta à questão.
3. 如就某一問題沒有任何資料可供披露，請以“無”一字作答。
Se não houver nada para declarar como resposta, escreva “Nada” como resposta à questão.
4. 如就某一問題不夠篇幅填寫被要求提供的資料，請在附頁填寫有關資料並清楚註明所回答的屬哪一條問題。
Se o espaço disponível para o preenchimento dos dados for insuficiente para uma determinada resposta, forneça as informações requeridas numa página anexa indicando, de forma clara, a questão a que está a responder.
5. 請以藍色筆簡簽本表及填寫日期。
Use cor azul para rubricar e datar este Formulário.
6. 填表者應在每頁適當位置簡簽或簽名。
Todas as páginas deste Formulário devem ser rubricadas e assinadas no local apropriado pela pessoa que o preencheu.
7. 本表應以澳門特別行政區任一正式語文（中文或葡文）填寫。
O Formulário deve ser preenchido numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (Chinês ou Português).
8. 所有金額均應以澳門幣表示。外地貨幣應按照填表日的市場匯率折算並應指明折算依據。
Todos os montantes devem ser indicados em Patacas. Conversões cambiais devem ser feitas pelas taxas praticadas no momento do preenchimento e a base de conversão deve ser referida.

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

注 意
ADVERTÊNCIA

如不完全及/或不如實回答任一問題，將不獲發准照；如已獲發准照，則取消該准照，且不影响應負的民事責任、行政責任或刑事責任。

UMA RESPOSTA QUE NÃO SE ENCONTRE COMPLETA E/OU NÃO SEJA VERDADEIRA IMPLICARÁ A NÃO ATRIBUIÇÃO DA LICENÇA OU, CASO ESTA JÁ TENHA SIDO ATRIBUÍDA, O SEU CANCELAMENTO, NÃO OBSTANTE RESPONSABILIDADE CIVIL, ADMINISTRATIVA OU CRIMINAL QUE AO CASO COUBER

公 司 資 料 披 露 表
FORMULÁRIO DE REVELAÇÃO DE DADOS DA SOCIEDADE

1. 公 司 資 料
INFORMAÇÕES RELATIVAS À SOCIEDADE

1A. 商業名稱或公司名稱 Firma ou denominação social: _____

1B. 公司類別 Tipo societário:

- | | | |
|--|--|---|
| ☐ 股份有限公司
Sociedade anónima | ☐ 有限公司
Sociedade por quotas | ☐ 一般兩合公司
Sociedade em comandita simples |
| ☐ 股份兩合公司
Sociedade em comandita por acções | ☐ 無限公司
Sociedade em nome colectivo | |

1C. 所營事業 Objecto social: _____

1D. 公司設立日期 Data de constituição: _____ / _____ / _____
(日 dia) / (月 mês) / (年 ano)

請附上公司設立文件、公司合同及與該等文件有關的其他文件，以及有關任何修改的文件的經認證副本。此外，須附上其向財政局遞交的開業申報書（M1 表格）及《商法典》第一百七十九條所指的與設立文件有關的文件。

Anexe cópia autenticada do acto constitutivo da sociedade e do pacto social, bem como outros documentos relacionados com aqueles, incluindo quaisquer alterações que lhe hajam sido introduzidas. Anexe ainda cópia da Declaração de Início de Actividade (M1) apresentada junto da Direcção dos Serviços de Finanças e os documentos relativos ao acto constitutivo enunciados no artigo 179º do Código Comercial.

1E. 公司設立地點 Local de constituição: _____

1F. 註冊編號 Matricula: _____

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局： 日期：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: Data: _____

1G. 公司住所之詳盡地址 Endereço completo da sede: _____

1H. 公司主要營業場所之詳盡地址 Endereço completo dos principais estabelecimentos da Sociedade: _____

1I. 公司通訊地址 Endereço postal: _____

1J. 電話號碼 Telefone n.º: _____ / _____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

1K. 傳真號碼 Telefax n.º: _____ / _____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

1L. 電子郵件地址 Endereço electrónico (E-mail): _____

1M. 互聯網址 Sítio na Internet: _____

1N. 公司簡史，包括其業務詳情 Breve história da Sociedade incluindo detalhes sobre as suas actividades: _____

1O. 請提供公司控權股東及其全部子公司之詳盡資料，包括該等公司經營業務的性質之簡述：

Forneça informação detalhada sobre a sócia dominante da Sociedade, bem como de todas as actividades das quais esta também seja sócia dominante, incluindo uma breve descrição da natureza das actividades desenvolvidas por essas sociedades: _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____

日期：
Data: _____

1P. 請列出公司直接或間接擁有 5%或 5%以上公司資本之任何公司，或公司擁有 5%或 5%以上的股東大會表決權之任何公司。

Refira as sociedades de que a Sociedade seja titular, directa ou indirectamente, de valor igual ou superior a 5% do capital social das mesmas, ou onde detenha percentagem igual ou superior a 5% dos direitos de voto a ser exercido em assembleia geral: _____

1Q. 曾否在澳門或其他管轄區申請博彩中介人准照？

Já alguma vez requereu uma licença de promotor de jogo em Macau ou noutra jurisdição?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

申請准照日期 Data do requerimento da licença	申請准照地點 Local do requerimento da licença	獲發/不獲發 Atribuição / Não atribuição

簡簽： _____ 博 彩 監 察 暨 協 調 局： _____
 Rubrica: _____ Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____

日期： _____
 Data: _____

2. 公司機關據位人資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS AOS TITULARES DOS ÓRGÃOS SOCIAIS

2A. 請填寫以下關於現有公司據位人的表

Preencha o seguinte quadro referente aos actuais titulares dos órgãos sociais da Sociedade:

公司機關 Órgão social	全名 Nome completo	出生日期及 地點 Data e local de nascimento	身份證明文 件種類及編 號 Tipo e número do documento de identificação	護照資料 Dados relativos ao(s) passaporte(s)	詳細地址 Endereço completo	電話、流動 電話及傳真 號碼 Números de telefone, telemóvel e telefax

2B. 請提供關於應付或擬付予 2A 項所列人士的報酬，包括股份、薪酬及其他形式的酬金之資料。

Preencha o seguinte quadro referente às remunerações, incluindo acções, pagamentos ou outras formas de remuneração, pagas ou propostas às pessoas enunciadas em 2A:

姓名 Nome	上一財政年度報酬 Remuneração no último ano financeiro	本財政年度很可能給予的 報酬 Remuneração provável no ano financeiro corrente	其他報酬 Outras remunerações

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

2C. 請列出在過去五年期間終止職務的所有公司機關據位人之全名、地址、出生日期、出生地點及終止職務日期，並指明所任職的公司機關。

Refira os nomes completos, moradas, datas e locais de nascimento, bem como a data de cessação de funções de todos os titulares de órgãos sociais da Sociedade que tenham cessado funções nos últimos 5 anos, indicando o respectivo órgão de que era titular: _____

2D. 請列出在過去五年期間公司核數師、會計師、律師、法律代辦及法律顧問的全名及地址。

Refira os nomes completos e moradas dos auditores ou contabilistas, advogados, solicitadores e consultores jurídicos da Sociedade nos últimos 5 anos: _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

3. 司法訴訟資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS A ACÇÕES JUDICIAIS

注意：司法訴訟包括任何刑事或民事程序，以及在行政法院提起的訴訟或措施。

Nota: Nas acções judiciais devem ser incluídos quaisquer procedimentos criminais ou civis bem como quaisquer acções ou providências intentadas junto dos tribunais administrativos.

3A. 請提供公司在過去五年期間提起或被提起的任何司法訴訟之詳盡資料，以及任何在過去五年期間針對公司所作的裁判之詳盡資料。

Forneça informação completa sobre quaisquer acções judiciais intentadas pela Sociedade ou contra esta intentadas nos últimos 5 anos, bem como as respectivas decisões judiciais que tenham sido proferidas nesse período:

3B. 請提供公司提起或被提起的任何待決司法訴訟之詳盡資料：

Forneça informação completa sobre quaisquer acções judiciais pendentes quer tenham sido intentadas pela Sociedade quer tenham sido intentadas contra a Sociedade:

簡簽： 博彩監察暨協調局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

4. 公 司 資 本 資 料

INFORMAÇÕES RELATIVAS AO CAPITAL SOCIAL

請按照股東出資金額從多至少依次列出公司所有股東的姓名。

Preencha o seguinte quadro relativo aos sócios da Sociedade por ordem decrescente do valor das respectivas participações sociais:

	姓名 Nome	出生日期及地點 Data e local de nascimento	身份證明文件種類及編號 Tipo e número do documento de identificação	所擁有的出資數目 N.º de participações sociais detidas	佔已發行股票百分比 % do capital social
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
	總數 TOTAL				100%

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
 Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
 Data:

5. 財 務 資 料

INFORMAÇÕES FINANCEIRAS

5A. 請附上公司過去六年期間的董事會年度報告書及帳目副本，並附上公司監事會的意見書及外部核數師的意見書。

Anexe cópia dos relatórios anuais e contas do conselho de administração, acompanhados dos pareceres do conselho fiscal e dos pareceres dos auditores externos da Sociedade relativos aos últimos 6 anos.

5B. 請提供公司在過去六年期間為稅務目的而作的年度所得申報表副本。

Anexe cópia das declarações anuais de rendimentos para efeitos fiscais da Sociedade relativos aos últimos 6 anos.

5C. 如公司在過去五年期間曾向任何人士、公司或機構借得貸款，取得消費借貸，作出抵押、債務宣告或擔保，或因借貸而承擔任何債務，請提供彼等的詳盡資料。

Forneça informação detalhada sobre as pessoas, firmas ou instituições junto da(s) qual(uais) a Sociedade tenha contraído empréstimos ou quaisquer outros mútuos, hipotecas, declarações de dívida, garantias ou qualquer outra obrigação contraída a título de empréstimo durante os últimos 5 anos: _____

5D. 請提供公司在過去五年期間有提存活動的所有銀行或金融機構的帳戶之資料。

Forneça informação de todas as contas movimentadas pela Sociedade durante os últimos 5 anos junto de instituições bancárias ou financeiras:

銀行或金融機構名稱 Nome da instituição bancária ou financeira	銀行帳戶號碼 Número da conta bancária

5E. 請提供公司在過去十年期間於任何賭場所作任何投資、與娛樂場內或外的幸運博彩經營有關的任何其他形式的投資、向公眾提供的博彩業務、互相博彩，包括動物競賽等的投資，以及類似投資之資料。

Forneça informação sobre qualquer investimento efectuado pela Sociedade nos últimos 10 anos em casino(s) ou qualquer outro tipo de investimento relacionado com a exploração de qualquer tipo de jogos de fortuna ou azar, em casino ou não, de operações oferecidas ao público, de apostas mútuas, incluindo corridas de animais, bem como de outros investimentos similares efectuados: _____

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

5F. 請提供公司在過去五年期間的任何壞帳以及所作出或獲得的債務豁免之資料。

Forneça informação sobre qualquer dívida não liquidada ou não liquidada atempadamente pela Sociedade ou crédito por ela ou a ela remidos nos últimos 5 anos: _____

5G. 請提供公司已實施或將實施的任何紅利分配、利潤分配、退休基金或其他類似計劃之詳盡資料。

Forneça informação detalhada sobre qualquer esquema de bónus, repartição de lucros, fundos de pensões ou reforma ou planos similares implementados ou a implementar pela Sociedade: _____

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：

Data:

6. 集團架構及聯繫資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS À ESTRUTURA E RELAÇÕES DO GRUPO SOCIETÁRIO

6A. 公司是否有任何在澳門或外地營運的代理處或分支行？

A Sociedade tem algum escritório de representação, agência ou sucursal em Macau ou no exterior?

☐有 Sim ☐否 Não

如有，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

6B. 在澳門或外地，公司是否有任何由其委任的、以其名義行事的其他公司、代理或人士？

A Sociedade tem alguma Sociedade, representante ou pessoa actuando em seu nome ao abrigo de mandato para o efeito, em Macau ou no estrangeiro?

☐有 Sim ☐否 Não

如有，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

6C. 公司是否曾變更商業名稱或公司名稱？

A Sociedade alguma vez mudou de firma ou de denominação social?

☐是 Sim ☐否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

以前的商業名稱或公司名稱 Anterior firma ou denominação social	使用期間：由（月/年）至（月/年） Utilização: entre (mês / ano) e (mês / ano)

簡簽： 博彩監察暨協調局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

7. 關於政府調查的資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS A INVESTIGAÇÕES GOVERNAMENTAIS

7A. 公司是否曾被警察當局或監管娛樂場幸運博彩經營的機關調查？

Alguma vez foi a Sociedade sujeita a investigação por parte de autoridade policial ou entidade reguladora da actividade de exploração de jogos de fortuna ou azar em casino?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

7B. 公司是否曾被澳門特別行政區任何公共機關，例如：澳門金融管理局（A.M.C.M.）調查？（如屬在外地設立的公司，應提述在公司設立的管轄區內政府機關對其所作的任何調查。）

Alguma vez foi a Sociedade submetida a investigação por parte de qualquer outra entidade pública da Região Administrativa Especial de Macau como, por exemplo, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM)? (Sociedades constituídas no estrangeiro devem referenciar qualquer investigação conduzida por entidades governamentais na jurisdição onde se constituíram)

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

7C. 公司是否曾因作出不法行為而經司法調查或任何政府調查後被控？

Alguma vez foi a Sociedade acusada pela prática de actos ilícitos resultantes de inquérito judicial ou qualquer outra investigação governamental?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

8. 關於准照及證明的資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS A LICENÇAS E CERTIFICAÇÕES

8A. 在過去十年期間，公司曾否不獲公共機關或部門批准發出任何准照或證明，或公司獲公共機關或部門發出的准照或證明曾否被中止、受特別條件規限或撤銷？

Nos últimos 10 anos alguma licença ou certificação emitida/atribuída à Sociedade por entidade ou serviço público foi recusada, suspensa, sujeita a condições especiais ou revogada?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

8B. 在過去十年期間，公司曾否接獲關於公共機關或部門可能不批准發出任何准照或證明之通知，又或公共機關或部門可能中止、以條件規限或撤銷其已發出的任何准照或證明之通知？

Nos últimos 10 anos alguma vez foi a Sociedade avisada da possível recusa, suspensão, sujeição a condições ou revogação de alguma licença ou certificação emitida/atribuída por entidade ou serviço público?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：

Data:

9 公 司 架 構 資 料

INFORMAÇÕES RELATIVAS À ESTRUTURA DA SOCIEDADE

請提供現時公司組織架構圖，並指出與其有關的公司之關係，包括其最終控權股東。

Desenhe um organograma que corresponda à sua estrutura actual, indicando, designadamente, as relações da mesma com sociedades consigo relacionadas, incluindo a sua sócia dominante última.

此外，應以另一種顏色標示出公司架構的即將發生或可預見的變更。

Com cor diferente da usada, devem ser indicadas as alterações iminentes ou previsíveis da estrutura actual da Sociedade acima referida.

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

10. 關於企業破產的資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS A FALÊNCIAS COMERCIAIS

10A. 就公司而言，曾否為其委任管理委員會、司法管理人、清算人，或透過介入制度、債權人協定、債權人協議或司法清算程序委任公司正常管理以外的人，尤指破產管理人、繼承財產管理人、清盤人或臨時清盤人的委任？

Alguma vez foi nomeado à Sociedade qualquer comissão administrativa, administrador judicial, liquidatário ou qualquer outra pessoa estranha à normal gestão da sociedade a título de regime de intervenção, concordata ou acordo de credores ou processo de liquidação judicial, designadamente a título de *receiver*, *receiver and manager*, *liquidator* or *provisional liquidator*?

☐是 Sim ☐否 Não

如答“是”，請提供被委任者的詳細地址，以及導致該委任之詳情。

Se respondeu “Sim”, por favor refira a morada completa das pessoas nomeadas, bem como das circunstâncias que levaram à sua nomeação:

10B. 公司或其任何公司機關據位人是否曾被提起訴訟或檢控，以便委任 10A 項所述的任一人？

Alguma vez foi intentada contra a Sociedade ou contra qualquer titular dos seus órgãos sociais alguma acção ou apresentada queixa judicial em virtude da designação de alguma das pessoas referidas em 10A.?

☐是 Sim ☐否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

10C. 公司是否曾為了訂立任何債權人協定或協議而與其債權人協商，以免破產？

Alguma vez a Sociedade entrou em acordo com os seus credores com vista à celebração de concordata ou de acordo de credores de forma a evitar falência?

☐是 Sim ☐否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

簡簽：_____
Rubrica: _____

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____

日期：
Data: _____

11. 關於業務經驗的資料

INFORMAÇÕES RELATIVAS À EXPERIÊNCIA NO RAMO

11A. 公司在世界任何地方是否有與推介娛樂場幸運博彩或其他方式博彩有關的業務經驗，尤其是娛樂業、酒店業或旅遊業等方面的經驗？

A Sociedade tem alguma experiência, em alguma parte do Mundo, em actividades relacionadas com a promoção de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, nomeadamente nas indústrias de entretenimento, hoteleira e do turismo?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

11B. 公司控股股東在世界任何地方是否有與推介娛樂場幸運博彩或其他方式博彩有關的業務經驗，尤其是娛樂業、酒店業或旅遊業等方面的經驗？

Tem o sócio dominante da Sociedade experiência, em alguma parte do Mundo, em actividades relacionadas com a promoção de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, nomeadamente nas indústrias de entretenimento, hoteleira e turismo?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

11C. 公司董事或主要僱員在世界任何地方是否有與推介娛樂場幸運博彩或其他方式博彩有關的業務經驗，尤其是娛樂業、酒店業或旅遊業等方面的經驗？

Algum dos administradores ou principal empregado da Sociedade tem experiência em alguma parte do mundo na actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, nomeadamente nas indústrias de entretenimento, hoteleira e turismo?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

日期：

Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Data:

11D. 公司是否曾被監管博彩中介業務的機關制裁，尤指罰款、中止准照、暫時行政介入、撤銷准照或使之受條件規限，又或是否曾接獲由該監管機關發出的通知、指引或強制命令？

Alguma vez foi a Sociedade sancionada, designadamente multada, suspensa a licença, sequestrada, revogada ou sujeita a condições, por entidade reguladora da actividade de promoção de jogos, ou foi objecto de quaisquer avisos, instruções ou injunções por parte desta?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請提供詳盡資料。

Se respondeu “Sim”, por favor especifique:

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 暨 協 調 局： _____ 日期： _____
Rubrica: _____ Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____ Data: _____

12. 附 錄 的 其 他 資 料

OUTRAS INFORMAÇÕES EM ANEXO

請填上附於本表的文件的頁數，且每頁須經編上頁碼及簡簽：_____

Indique o número de folhas que anexa a este Formulário, devendo as mesmas serem numeradas e rubricadas: _____

簡 簽：_____ 博 彩 監 察 暨 協 調 局：_____ 日期：_____
Rubrica: _____ Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____ Data: _____

聲 明 書
COMPROMISSO DE HONRA

本人
Eu, _____,
現 以 _____ 身份鄭重
na qualidade de _____, afirmo por
聲 明 :
minha honra que:

1. 本人為填寫本表的人。
Sou a pessoa que preencheu este Formulário.
2. 本人親自提供本表所載的數據或資料。
Prestei pessoalmente os dados ou informações constantes deste Formulário.
3. 本人能閱讀及理解本表所使用的語言文字及所填寫的內容 / 本人有一名翻譯員為本人閱讀、解釋本表的問題並按本人指示填寫有關答案。
Leio e compreendo a língua em que este Formulário se encontra escrito e preenchido ou tive um intérprete / tradutor que me o leu, explicou e exarou, de acordo com as minhas instruções, a resposta a cada questão constante deste Formulário.
4. 本表所有無須以正本遞交的附件或附頁，均為文件正本的經認證影印本。
Todos os documentos ou páginas anexos a este Formulário que não tenham que ser entregues como originais são cópias autenticadas dos documentos originais.
5. 本表及其附件所載的數據及資料，均真實無訛。
Os dados e as informações constantes deste Formulário e seus anexos são verdadeiros.
6. 本人知道如本表及其附件所載的數據及資料虛假或不正確，又或偽造或刪除技術性註記，將使本人受法律規定的民事、行政或刑事上的制裁。
Tenho conhecimento que a falsidade ou não correcção dos dados ou informações constantes deste Formulário e seus anexos ou a falsificação ou subtração de notações técnicas me farão incorrer nas sanções de natureza civil, administrativa ou criminal previstas na lei.

澳門/Macau, _____ / _____ / _____
(日 dia) / (月 mês) / (年 ano)

(聲明人簽名 Assinatura do declarante)

(簽名經當場公證認定；如屬無法獲得當場公證認定的管轄區者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定經法律適當認可。)

(forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado)

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 暨 協 調 局： _____ 日期： _____
Rubrica: _____ Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____ Data: _____

附件二
ANEXO II澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU博彩監察暨協調局
DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO
E COORDENAÇÃO DE JOGOS

擁有屬公司的博彩中介人 5% 或 5% 以上公司資本的
股東及董事個人資料披露表
FORMULÁRIO RELATIVO À REVELAÇÃO DE DADOS PESSOAIS
DOS SÓCIOS TITULARES DE VALOR IGUAL OU SUPERIOR A 5%
DO CAPITAL SOCIAL E DOS ADMINISTRADORES DO
PROMOTOR DE JOGO QUE SEJA UMA SOCIEDADE COMERCIAL

你擔任股東 / 董事之屬公司的博彩中介人名稱：

Nome do Promotor de Jogo que seja uma sociedade comercial, do qual é sócio/administrador _____

聲明人的身份：

Qualidade do declarante: ☐ 擁有 5% 或 5% 以上公司資本的股東
Sócio titular de valor igual ou superior a 5% do capital social
☐ 董事
Administrador

聲明人姓名：

Nome do declarante: _____

聲明人簽名：

Assinatura do declarante: _____

簡簽： 博彩監察暨協調局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

填 寫 指 引
INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO

填寫本表之前，請仔細閱讀下列指引：

Antes de preencher este Formulário, leia atentamente as seguintes instruções:

1. 請回答所有問題。
Responda a todas as questões.
2. 如屬不適用於公司的問題，請以“不適用”一詞作答。
Se uma questão não se aplicar ao declarante escreva N/A como resposta à questão.
3. 如就某一問題沒有任何資料可供披露，請以“無”一字作答。
Se não houver nada para declarar como resposta, escreva “Nada” como resposta à questão.
4. 如就某一問題不夠篇幅填寫被要求提供的資料，應在附頁填寫有關資料並清楚註明所回答的屬哪一條問題。
Se o espaço disponível para o preenchimento dos dados for insuficiente para uma determinada resposta, forneça as informações requeridas numa página anexa indicando, de forma clara, a questão a que está a responder.
5. 應以藍色筆簡簽本表及填寫日期。
Use cor azul para rubricar e datar este Formulário.
6. 填表者應在每頁適當之處簡簽或簽名。
Todas as páginas deste Formulário devem ser rubricadas e assinadas no local apropriado pela pessoa que o preencheu.
7. 本表應以澳門特別行政區任一正式語文（中文或葡文）填寫。
O Formulário deve ser preenchido numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (Chinês ou Português).
8. 所有金額均應以澳門幣表示。外地貨幣應按照填表日的市場匯率折算並應指明折算依據。
Todos os montantes devem ser indicados em Patacas. Conversões cambiais devem ser feitas pelas taxas praticadas no momento do preenchimento e a base de conversão deve ser referida.

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局： 日期：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: Data:

注 意
ADVERTÊNCIA

如不完全及/或不如實回答任一問題，將不獲發准照；如已獲發准照，則取消該准照，且影響應負的民事責任、行政責任或刑事責任。

UMA RESPOSTA QUE NÃO SE ENCONTRE COMPLETA E/OU NÃO SEJA VERDADEIRA IMPLICARÁ A NÃO ATRIBUIÇÃO DA LICENÇA OU, CASO ESTA JÁ TENHA SIDO ATRIBUÍDA, O SEU CANCELAMENTO, NÃO OBSTANTE A RESPONSABILIDADE CIVIL, ADMINISTRATIVA OU CRIMINAL QUE AO CASO COUBER

貼上一張背景為白色的、最近六個月內拍攝的、
約 8 厘米 X 5 厘米的彩色近照

COLAR UMA FOTOGRAFIA A CORES, COM AS
DIMENSÕES APROXIMADAS DE 8X5 cm, EM
FUNDO BRANCO, TIRADA NOS ÚLTIMOS SEIS
MESES

請在照片正面下方邊緣寫上你的姓名
ESCREVA O SEU NOME NA MARGEM
INFERIOR DA FACE FRONTAL DA FOTOGRAFIA

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

個人資料披露表
FORMULÁRIO DE REVELAÇÃO DE DADOS PESSOAIS

全名 Nome completo: _____

你有沒有其他名字？

É, ou foi conhecido por outro(s) nome(s)?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請列出該（等）名字及指出每一名字的使用期間（包括婚前姓、別名、綽號或其他名字）：

Se respondeu “Sim”, por favor indique quais e respectivos períodos em que os usou (incluindo nome de solteiro/a, pseudónimo, alcunha ou qualquer outro nome): _____

出生日期 Data de nascimento: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

出生地點 Local de nascimento: _____

性別 Sexo:

☐ 男 Masculino ☐ 女 Feminino

婚姻狀況 Estado Civil:

☐ 已婚 Casado(a) ☐ 未婚 Solteiro(a) ☐ 事實婚 Unido(a) de facto ☐ 鰥/寡 Viúvo(a)

☐ 合法分居 Legalmente separado(a) ☐ 離婚 Divorciado(a)

☐ 其他 Outro: _____

身份證/身份證明文件種類及編號 Tipo e número de documento de identificação: _____

簽發機關及簽發地點 Entidade e local de emissão: _____

簽發日期 Data de emissão: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

有效期至 Data de validade: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

國籍 Nacionalidade: _____

你有沒有其他國籍 Tem mais do que uma nacionalidade?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique quais: _____

你有沒有護照 Possui Passaporte(s)?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique:

a) 屬哪一國家、地區或區域的護照 País, território ou região do passaporte: _____

b) 護照種類及編號 Tipo e número: _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

c) 簽發機關及簽發地點 Entidade e local de emissão: _____

d) 簽發日期 Data de emissão: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

e) 有效期至 Data de validade: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

有沒有其他護照 Possui outro(s) passaporte(s)?

☐有 Sim ☐沒有 Não

如有，請指出該（等）護照，並說明 a) 至 e) 項的資料 Se “Sim”, indique quais referindo os dados constantes das alíneas a) a e): _____

你有沒有澳門特別行政區入境簽證 Tem visto de entrada na Região Administrativa Especial de Macau?

☐有 Sim ☐沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique:

a) 簽證編號 Número do visto: _____

b) 簽發地點 Local de emissão: _____

c) 簽證類型 Tipo de visto: ☐個人 Individual ☐家庭 Familiar ☐團體 De grupo
☐其他 Outro: _____

d) 簽證有效期 Validade do visto: _____

常居所之國家/地區/區域 País, território ou região de residência habitual: _____

詳盡地址 Endereço completo: _____

電話號碼 Telefone: ____/____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

流動電話號碼 Telemóvel: ____/____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

傳真號碼 Telefax: ____/____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

電子郵件地址 Endereço electrónico (E-mail): _____

其他個人資料 Outros dados pessoais:

a) 體重（公斤）Peso (em kg): _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局： 日期：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: Data: _____

b) 身高（厘米）Altura (em cm) _____

c) 頭髮顏色 Cor do cabelo: _____

d) 眼睛顏色 Cor dos olhos: _____

你有沒有任何疤痕、紋身、其他識別特點及/或特徵？

Tem alguma cicatriz, tatuagem ou outro sinal distintivo e / ou característico?

☐有 Sim ☐沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique quais: _____

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: _____

日期：

Data: _____

DADOS RELATIVOS À RESIDÊNCIA

1. 請在下表填寫你在過去五年期間慣常居住的地址。首先填寫你的現時住址。
Preencha o seguinte quadro referente aos locais onde residiu habitualmente, começando pela sua residência actual, durante os últimos cinco anos.

日期 DATAS		詳盡地址 (街道、門牌、單位、市、國家及郵政編碼) ENDEREÇO COMPLETO (RUA, NÚMERO, APARTAMENTO, CIDADE, PAÍS E CÓDIGO POSTAL)	電話號碼 NÚMERO(S) DE TELEFONE
自: (月/年) DE: (MÊS/ANO)	至: (月/年) A: (MÊS/ANO)		

簡簽：博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期: _____
Data: _____

家庭資料
DADOS RELATIVOS A FAMÍLIA

2.

2A. 請指出你的現時配偶姓名 Indique o nome do seu actual cônjuge *:

2B. 在下表填寫你以前的配偶資料 Preencha o seguinte quadro referente ao(s) seu(s) cônjuge(s) anterior(es):

以前配偶姓名 NOMES DO(S) CÔNJUGE(S) ANTERIOR(ES)	結婚/事實婚日期、結婚地點及離婚卷宗編號/分居日期 DATA, LOCAL DO CASAMENTO / DA UNIÃO, DATA E NÚMERO DO PROCESSO DE DIVÓRCIO / DATA DA SEPARAÇÃO	以前配偶的現時地址 MORADAS ACTUAIS DO(S) CÔNJUGE(S) ANTERIOR(ES)

* 為填寫本表，“配偶”一詞包括與或曾與聲明人在類似配偶狀況下生活的人。

Para efeitos deste Formulário, “cônjuge” inclui todas as pessoas com quem o declarante viva ou tenha vivido em situação análoga à dos cônjuges.

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

學歷資料
DADOS RELATIVOS ÀS HABILITAÇÕES ACADÉMICAS

3. 請在下表按照時間次序從遠到近填寫你就讀過的教育機構。
Preencha o seguinte quadro referente aos estabelecimentos de ensino que tenha frequentado, por ordem cronológica, começando pelo mais antigo.

日期 DATAS		教育機構名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO ESTABELECIMENTO DE ENSINO	學習大綱 ÁREA DE ESTUDOS	所取得的學歷/學位 GRAU OBTIDO
自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)			

簡簽：博彩監察暨協調局：日期：Data:

關於職業狀況及准照之資料 DADOS RELATIVOS À SITUAÇÃO PROFISSIONAL E A LICENÇAS

4. 請在下表填寫你在過去五年期間的職業狀況，從現時受僱工作開始，由近到遠填寫。請正確地指出兩項受僱工作之間的任何失業期間之日期。包括所有非全職或全職的受僱工作。請以星號（*）標示在任何管轄區的任何與博彩業有關（包括娛樂場幸運博彩、賽馬、賽狗、互相博彩業務、彩票、體育博彩等）的受僱工作。

Preencha o seguinte quadro referente à sua situação profissional, começando pelo seu emprego actual, nos últimos cinco anos. Indique as datas de qualquer período em que tenha estado desempregado, entre dois empregos, na sequência correcta. Inclua todos os empregos a tempo parcial ou a tempo inteiro. Assinale com asterisco (*) qualquer emprego relacionado com a indústria do jogo (incluindo jogos de fortuna ou azar em casino, corridas de cavalos, corridas de cães, operações de apostas mútuas, lotarias, apostas desportivas, etc.) em qualquer jurisdição.

日期 DATAS 自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)	僱主姓名及地址 NOME E ENDEREÇO DO(S) EMPREGADOR(ES)	電話號碼 NÚMERO DE TELEFONE	職位及職務描述 CARGO / POSIÇÃO OCUPADA E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES EXERCIDAS	離職原因 RAZÃO DA CESSAÇÃO DA RELAÇÃO LABORAL

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

5. 你曾在任何管轄區申請任何准照、許可證或執業證書以參與博彩業範疇（包括娛樂場幸運博彩、賽馬、賽狗、互相博彩業務、彩票、體育博彩等）的合法經營？

Alguma vez se candidatou, em qualquer jurisdição, a uma licença, autorização ou certificado profissional para participar numa exploração no âmbito da indústria do jogo (incluindo jogos de fortuna ou azar em casino, corridas de cavalo, operações de apostas mútuas, lotarias, apostas desportivas, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

簽發機關名稱及（包括國家及市）地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE LICENCIADORA (INCLUINDO CIDADE E PAÍS)	准照、許可證或執業證書類型 TIPO DE LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO PROFISSIONAL	申請日期 DATA E LOCAL DA CANDIDATURA	決定（批准、不批准或待決） DECISÃO (CONCEDIDA, NEGADA OU PENDENTE)	准照、許可證或執業證書編號 NNÚMERO DA LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO PROFISSIONAL

6. 你曾在澳門或其他管轄區不獲批准簽發任何非博彩經營准照、批給、登記、執業證書或其他許可證，又或你在澳門或其他管轄區所持有的任何非博彩經營准照、批給、登記、執業證書或其他許可證曾被中止或被撤銷？（不包括駕駛執照）

Alguma vez viu uma licença, não incluindo licenças de condução, concessão, registo, certificado profissional ou qualquer outra autorização, não relacionada com a indústria do jogo, negada, suspensa ou revogada em Macau ou em qualquer outra jurisdição?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

准照、批給、登記、執業證書或其他許可證類型 TIPO DE LICENÇA, CONCESSÃO, REGISTO, CERTIFICADO PROFISSIONAL OU OUTRA AUTORIZAÇÃO	簽發機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE EMITENTE	不批准、中止或撤銷日期及地點 DATA E LOCAL DA NEGAÇÃO, SUSPENSÃO OU REVOGAÇÃO	不批准、中止或撤銷原因 RAZÕES PARA A NEGAÇÃO, SUSPENSÃO OU REVOGAÇÃO

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

7. 請在下表指出你會否或有否與一間在澳門特別行政區或其他管轄區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的承批公司簽訂的、涉及澳門幣一百萬元或澳門幣一百萬元以上的債務或支付之合同或法律行為。

Alguma vez celebrou ou mantém em vigor algum contrato ou negócio jurídico com uma concessionária para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, na Região Administrativa Especial de Macau ou em outra jurisdição, que envolva obrigações ou pagamentos iguais ou superiores a MOP 1 000 000,00 (um milhão de patacas)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

合同或法律行為訂立日期（及期間） DATA DE CELEBRAÇÃO (E DURAÇÃO) DO CONTRATO OU NEGÓCIO JURÍDICO	合同或法律行為的範圍 ÂMBITO DO CONTRATO OU DO NEGÓCIO JURÍDICO	承批公司的商業名稱或公司名稱 FIRMA OU DENOMINAÇÃO SOCIAL DA CONCESSIONÁRIA

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

調查程序及其他民事、刑事方面的訴訟程序 PROCESSOS DE INVESTIGAÇÃO E OUTROS PROCESSOS EM MATERIA CIVIL E CRIMINAL

隨後數頁問題屬關於申報人曾否被拘留、被控訴或作出任何不法行為的問題。作答之前，請仔細閱讀以下定義及指引。
As seguintes questões são relativas a qualquer detenção do declarante, ou a qualquer acusação ou delito que o mesmo possa ter cometido. Antes de preencher os quadros seguintes, leia atentamente as seguintes definições e instruções:

- 定 義 :** DEFINIÇÕES:
- A. “拘留”：指由任何有權限警察當局/司法當局命令作出的拘留或羈押，旨在針對有關人士就被指作出的不法行為進行訊問。
“Detenção” inclui qualquer detenção ou prisão preventiva, ordenada por qualquer autoridade policial ou judicial com poder para tal, por forma a ser interrogado sobre a alegada prática de um acto ilícito.
- B. “控訴”：指任何起訴、告訴、檢舉、傳喚或以其他形式作出涉及不法行為的指控。
“Acusação” inclui qualquer pronúncia, queixa, denúncia, citação ou qualquer outra forma de imputação de alegada prática de um acto ilícito.
- C. “不法行為”：指任何種類的不法行為，尤指犯罪、輕微違反、違反秩序或其他行政違法行為，以及違反任何法院命令的行為。此外，還包括在最近十年期間作出因未達歸責年齡而不可歸責的不法行為。
“Acto ilícito” inclui todo o tipo de actos ilícitos, designadamente crimes, contra-ordenações ou qualquer outro tipo de infracções administrativas, bem como a violação de quaisquer injunções judiciais. Inclui igualmente actos ilícitos praticados nos últimos dez anos enquanto imputável em razão da idade.

- 指 引 :** INSTRUÇÕES:
1. 即使屬下列任一情況，你亦應答“是”，並應如實準確提供有關資料：
Responda “Sim” e forneça com veracidade e exactidão todos os dados disponíveis AINDA QUE:
- A. 並沒有作出被指控的不法行為，不論何種指控形式；
Não tenha cometido o acto ilícito que a qualquer título lhe haja sido imputado;
- B. 關於指控你曾作出不法行為的卷宗已歸檔，或原先指控已被更改為輕微不法行為的指控；
A imputação do acto ilícito que lhe haja sido feita tenha sido arquivada ou alterada pela imputação dum acto ilícito de menor gravidade;
- C. 在審判前已將有關案件的卷宗歸檔，或有關案件因其他原因根據被指控的不法行為作出地法例未達審判階段；
O processo tenha sido arquivado em fase anterior ao julgamento ou por qualquer outra forma não tenha atingido a fase de julgamento de acordo com a jurisdição onde a prática do acto ilícito lhe tenha sido imputada;
- D. 未被判有罪；
Não tenha sido condenado;
- E. 並無服徒刑；或
Não tenha cumprido pena de prisão; ou
- F. 針對不法行為的指控或不法行為的作出，均屬很久以前之事。
A imputação da prática do acto ilícito tenha ocorrido há muito tempo.

簡 簽 : 博 彩 監 察 暨 協 調 局 : 日期 :
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos: Data:

2. 請答“否” Responda “Não”.

A. 如被指控作出不法行為的人、服了徒刑者或被判有罪者已恢復權利，又或根據不法行為作出地/指控地的法律容許的其他方法，該指控已被司法當局/政府機關視作在法律上不具重要意義；及

Se relativamente à imputação da prática do acto ilícito, pena de prisão ou condenação houver sido reabilitado ou se, por qualquer outro meio admissível na jurisdição onde a prática do acto ou a sua imputação lhe haja sido feita, essa imputação haja sido por qualquer forma considerada juridicamente irrelevante por autoridade judiciária ou agência governamental; e

B. 請附上一份關於前述情況的證明文件。

Anexe uma cópia de documento que comprove a situação anterior.

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

8.

8A. 請附上刑事紀錄證明書；如在居住的管轄區內無法取得刑事紀錄證明書，則附上具同等效力的文件。
Anexe certificado de registo criminal ou documento equivalente no caso de residir em jurisdição na qual aquele não possa ser obtido.

8B. 澳門特別行政區或任何管轄區被拘留，或被控以任何罪名或作出不法行為（但違反交通情況者除外）？
Alguma vez esteve preso ou foi acusado de algum crime ou acto ilícito na Região Administrativa Especial de Macau ou em qualquer outra jurisdição (excepto em casos relacionados com infracções de trânsito)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

控訴/犯罪/不法行為性質及事發地點 NATUREZA DA ACUSAÇÃO / CRIME / ACTO ILÍCITO E LOCAL ONDE O INCIDENTE OCORREU	控訴/犯罪/不法行為日期 DATA DA ACUSAÇÃO / CRIME / ACTO ILÍCITO	警察當局、司法當局或政府機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA AUTORIDADE POLICIAL OU JUDICIAL OU DA AGÊNCIA GOVERNAMENTAL	裁判（被宣告有罪、被宣告無罪、駁回控訴、待 決及赦免等） DECISÃO JUDICIAL (CONDENADO / ABSOLVIDO / ARQUIVADO / PENDENTE, PERDOADO / INDULTADO, ETC.)	判決 SENTENÇA

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

9. 除了違反交通規則的情況之外，你曾否因有別於前表所列的原因而成爲任何（地方、州、縣、省、聯邦、國家等）政府機關/組織、法院、委員會或調查機關的調查對象？

Alguma vez foi objecto de processo de investigação conduzida por entidade / organização governamental, tribunal, comissão, comité ou órgão de investigação (local, estadual, de condado, provincial, federal, nacional, etc.) relativamente a causas diferentes das elencadas no quadro anterior? (excepto em casos relacionados com infracções de trânsito)

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

開展調查程序的機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE QUE CONDUZIU O PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO	調查程序性質 NATUREZA DO PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO	(如曾作出證言) 作出證言日期 DATA DE PRESTAÇÃO DE DEPOIMENTO (SE PRESTOU)	調查程序之約計時間 PERÍODO DE TEMPO APROXIMADO DO PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

10.

10A. 在過去十年期間曾否成為（包括婚姻問題、過失、交通意外、合同問題、債務或徵稅等事宜的）司法訴訟當事人？

Alguma vez foi parte em acção judicial, nos últimos 10 anos (incluindo questões matrimoniais, negligência, acidentes de viação, questões contratuais, dívidas e cobranças, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

10B. 你曾否因財務或勞資問題（包括稅項、借貸等事宜）而被控訴？

Alguma vez foi deduzida contra si acusação relativa a questões financeiras ou laborais (incluindo impostos, empréstimos, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如就上述一個或兩個問題答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim” a uma ou a ambas as questões, por favor preencha o seguinte quadro:

日期 DATA	管轄權 JURISDIÇÃO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	其他訴訟當事人 OUTRAS PARTES NA ACÇÃO	訴訟性質 NATUREZA DA ACÇÃO	裁判 DECISÃO	裁判日期 DATA DA DECISÃO

簡簽：
Rubrica:博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

11. 除了不獲批准、被中止或被撤銷准照或登記之外，你曾在任何管轄區基於任何原因被禁制或不准從事任何形式或類型的娛樂場或與博彩業有關的業務？即使該禁制或不准從事命令不再生效或已被取消，請答“是”。

Alguma vez foi impedido ou excluído, por qualquer outra razão que não a de recusa, suspensão ou revogação de uma licença ou registo, de alguma forma ou tipo de casino ou operação relacionada com a indústria do jogo em qualquer jurisdição? Marque “Sim” mesmo que o impedimento ou a exclusão já não produza efeito(s) ou tenha sido levantado(a).

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表。Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

博彩監察機關 ENTIDADE FISCALIZADORA DO JOGO	不准從事日期 DATA DA EXCLUSÃO	不准從事理由 RAZÃO DA EXCLUSÃO

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

財務資料

DADOS FINANCEIROS

12. 你在過去十年期間曾否以所有權人、某公司的股東或東主的身份享有商業上的權益？（不包括你在正式上市的企業持有的股份。）
 Alguma vez participou em qualquer empresa, enquanto proprietário em nome individual, sócio duma sociedade ou dono de alguma firma, em qualquer jurisdição? (não inclui empresas cotadas oficialmente das quais detivesse acções.)

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請按照時間次序從近到遠填寫下表。

Se respondeu “Sim”, preencha o seguinte quadro, por ordem cronológica, começando pela mais recente:

日期 DATAS		企業名稱及地址 NOME(S) E ENDEREÇO(S) DA(S) EMPRESA(S)	企業現況 SITUAÇÃO ACTUAL DA(S) EMPRESAS(S)	所擁有的股額百分比 % QUOTA DETIDA	其他所有權人姓名 NOME(S) DO(S) OUTRO(S) PROPRIETÁRIO(S)
自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)				

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

13. 你本人曾否在任何管轄區根據當地適用的法例被宣告或申請宣告破產、無償還能力或清盤？

Alguna vez foi declarado pessoalmente falido ou requereu, em alguma jurisdição, a declaração de falência, insolvência ou liquidação nos termos da legislação aí aplicada? ☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表及附上請求宣告破產、無償還能力或清盤之申請副本及（如申請理由成立的話）有關裁判副本。

Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro e anexe cópia do requerimento de declaração de falência, insolvência ou liquidação e da respectiva decisão, se provido.

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	破產管理人姓名及地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA

14. 在過去二十年期間或自十八歲起（兩者選較短的一段時間），你為百分之五或以上公司資本所有權人（不包括你在正式上市的企業持有的股份）或你擔任高級行政人員或董事的任何商業實體，曾否被宣告或申請宣告破產或無償還能力？

Nos últimos vinte anos, ou desde os seus dezoito anos de idade no caso do período ser menor, alguma firma na qual deteve 5% ou mais do capital social (não incluindo empresas cotadas oficialmente das quais detivesse acções) ou na qual exerceu funções como titular de cargo executivo (*officer*) ou administrador foi considerada em estado de falência ou insolvência ou apresentou um pedido de declaração de falência ou insolvência? ☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	聲請宣告破產人姓名及地址 NOME E MORADA DO REQUERENTE	破產管理人姓名及地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

15. 在過去十年期間，你有否任何不動產或動產被任何管轄區的信貸機構收回？

Nos últimos dez anos, teve bens móveis ou imóveis executados por instituição de crédito em alguma jurisdição?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

財產類型 TIPO DE BENS	收回日期 DATA DA EXECUÇÃO	收回財產的機構名稱及地址 NOME E SEDE DA INSTITUIÇÃO QUE EXECUTOU OS BENS	收回財產原因 RAZÃO DA EXECUÇÃO

16. 在過去十年期間，你曾被法院命令扣押工資、入息或其他收入，又或履行抵償令或代物清償或其他類似情況？

Alguna vez os seus salários, lucros ou outros rendimentos foram sujeitos a penhora, arresto, ordem judicial para cumprimento da obrigação (*charging order*), dação em cumprimento ou qualquer outra situação semelhante nos últimos dez anos?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	債務性質 NATUREZA DA OBRIGAÇÃO	債額 VALOR DA OBRIGAÇÃO	債權人姓名及地址 NOME E MORADA DO CREDOR

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

17. 在過去十年期間，你曾是：

Durante os últimos dez anos, foi:

17A. 任何財產的遺囑執行人、管理人或受託人；

Executor(a), administrador(a) ou administrador(a) fiduciário(a) de qualquer propriedade;

17B. 任何遺囑的繼承人或受遺贈人，或以法定繼承人名義收受任何有價物；或

Herdeiro(a) ou legatário(a) em algum testamento ou recebeu alguma coisa de valor a título de herdeiro(a) legítimo(a); ou

17C. 任何信託資產的財產授予人、受益人或受託人？

Fideicomitente / outorgante, beneficiário ou depositário de algum bem (*trust*)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

信託資產名稱和地點 NOME E LOCALIZAÇÃO DA PROPRIEDADE / BEM (TRUST)	所持的身份/權益 QUALIDADE / PARTICIPAÇÃO DETIDA	取得身份日期或接受權益日期 DATA(S) NA QUAL (QUAIS) TEVE ESSA(S) QUALIDADE(S) OU NA QUAL RECEBEU AS PARTICIPAÇÕES	收受的利益 BENEFÍCIO OBTIDO

簡 簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

18.

18A. 你有否任何以你的名義開立的銀行帳戶或銀行保險箱？

Possui conta(s) bancária(s) ou cofre(s) de guarda de valores em seu nome?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

18B. 你有否將資金存放於其他銀行帳戶或銀行保險箱？

Tem acesso a fundos constantes de outras contas bancárias ou cofres de guarda de valores?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如就上述一個或兩個問題答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim” a uma ou a ambas as perguntas, por favor preencha o seguinte quadro:

開立銀行帳戶或銀行保險箱的銀行或其他企業的名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO BANCO OU OUTRA EMPRESA ONDE SE ENCONTRE A CONTA BANCÁRIA/COFRE	帳戶或保險箱戶主姓名 NOME(S) NO(S) QUAL(IS) A(S) CONTA(S) OU O(S) COFRE(S) SE ENCONTRA(M) REGISTRADO(S)	帳戶類型（儲蓄、支票或保險箱等） TIPO DE CONTA, (POUPANÇA, CORRENTE, COFRE, ETC.)	帳號或保險箱號碼 NÚMERO DA(S) CONTA(S) OU DO(S) COFRE(S)

簡簽：
Rubrica:博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

19. 請在下表指出你所有的價值澳門幣八萬元或澳門幣八萬元以上的動產及不動產。
Indique no quadro seguinte todos os seus bens, móveis ou imóveis, de valor igual ou superior a MOP 80.000,00 (oitenta mil patacas) cada.

	財產描述及地點 DESCRIÇÃO DOS BENS E SUA LOCALIZAÇÃO	財產價值 VALOR DOS BENS
動產 BENS MÓVEIS		
不動產 BENS IMÓVEIS		
財產總值 (澳門幣) VALOR TOTAL DOS BENS (EM PATACAS)		

20. 如本聲明並非由你填寫，請指出填寫本聲明者的姓名、地址、電話號碼、流動電話號碼及傳真號碼。
Indique o nome, morada e números de telefone, telemóvel e telefax da pessoa que preencheu este Formulário, caso não tenha sido o próprio.

21. 請填上附於本表的文件的頁數，且每頁須經編上頁碼及簡簽：

Indique o número de folhas que anexou a este Formulário, devendo as mesmas serem numeradas e rubricadas: _____

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

聲 明 書 COMPROMISSO DE HONRA

本人

Eu, _____,

現 以 _____ 身份鄭重
na qualidade de _____, afirmo por

聲 明 :

honra que:

1. 本人為填寫本表的人。
Sou a pessoa que preencheu este Formulário.
2. 本人親自提供本表所載的數據或資料。
Prestei pessoalmente os dados ou informações constantes deste Formulário.
3. 本人能閱讀及理解本表所使用的語言文字及所填寫的內容 / 本人有一名翻譯員為本人閱讀、解釋本表的問題並按本人指示填寫有關答案。
Leio e compreendo a língua em que este Formulário se encontra escrito e preenchido ou tive um intérprete / tradutor que me o leu, explicou e exarou, de acordo com as minhas instruções, a resposta a cada questão constante deste Formulário.
4. 本表所有無須以正本遞交的附件或附頁，均為文件正本的經認證影印本。
Todos os documentos ou páginas anexos a este Formulário que não tenham que ser entregues como originais são cópias autenticadas dos documentos originais.
5. 本表及其附件所載的數據及資料，均真實無訛。
Os dados e as informações constantes deste Formulário e seus anexos são verdadeiros.
6. 本人知道如本表及其附件所載的數據及資料虛假或不正確，又或偽造或刪除技術性註記，將使本人受法律規定的民事、行政或刑事上的制裁。
Tenho conhecimento que a falsidade ou não correcção dos dados ou informações constantes deste Formulário e seus anexos ou a falsificação ou subtração de notações técnicas me farão incorrer nas sanções de natureza civil, administrativa ou criminal previstas na lei.

澳門/Macau, _____ / _____ / _____
(日 dia) / (月 mês) / (年 ano)

(聲明人簽名 Assinatura do declarante)

(簽名經當場公證認定；如屬無法獲得當場公證認定的管轄區者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定經法律適當認可。)

(forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado)

簡 簽： _____ 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: _____ Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos: _____

日期：

Data: _____

附件三
ANEXO III

澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

博彩監察暨協調局
DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO
E COORDENAÇÃO DE JOGOS

屬自然人商業企業主的博彩中介人個人資料披露表
FORMULÁRIO RELATIVO À REVELAÇÃO DE DADOS PESSOAIS
DO PROMOTOR DE JOGO QUE SEJA UM EMPRESÁRIO
COMERCIAL, PESSOA SINGULAR

屬自然人商業企業主的博彩中介人姓名：

Nome do Promotor de Jogo que seja um empresário comercial, pessoa singular: _____

聲明人簽名：

Assinatura do declarante: _____

簡簽： 博彩監察暨協調局： 日期：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos: Data: _____

填 寫 指 引 INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO

填寫本表之前，請仔細閱讀下列指引：

Antes de preencher este Formulário, leia atentamente as seguintes instruções:

1. 請回答所有問題。
Responda a todas as questões.
2. 如屬不適用於公司的問題，請以“不適用”一詞作答。
Se uma questão não se aplicar ao declarante escreva N/A como resposta à questão.
3. 如就某一問題沒有任何資料可供披露，請以“無”一字作答。
Se não houver nada para declarar como resposta, escreva “Nada” como resposta à questão.
4. 如就某一問題不夠篇幅填寫被要求提供的資料，應在附頁填寫有關資料並清楚註明所回答的屬哪一條問題。
Se o espaço disponível para o preenchimento dos dados for insuficiente para uma determinada resposta, forneça as informações requeridas numa página anexa indicando, de forma clara, a questão a que está a responder.
5. 應以藍色筆簡簽本表及填寫日期。
Use cor azul para rubricar e datar este Formulário.
6. 填表者應在每頁適當之處簡簽或簽名。
Todas as páginas deste Formulário devem ser rubricadas e assinadas no local apropriado pela pessoa que o preencheu.
7. 本表應以澳門特別行政區任一正式語文（中文或葡文）填寫。
O Formulário deve ser preenchido numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (Chinês ou Português).
8. 所有金額均應以澳門幣表示。外地貨幣應按照填表日的市場匯率折算並應指明折算依據。
Todos os montantes devem ser indicados em Patacas. Conversões cambiais devem ser feitas pelas taxas praticadas no momento do preenchimento e a base de conversão deve ser referida.

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

注 意
ADVERTÊNCIA

如不完全及/或不如實回答任一問題，將不獲發准照；如已獲發准照，則取消該准照，且影響應負的民事責任、行政責任或刑事責任。

UMA RESPOSTA QUE NÃO SE ENCONTRE COMPLETA E/OU NÃO SEJA VERDADEIRA IMPLICARÁ A NÃO ATRIBUIÇÃO DA LICENÇA OU, CASO ESTA JÁ TENHA SIDO ATRIBUÍDA, O SEU CANCELAMENTO, NÃO OBSTANTE A RESPONSABILIDADE CIVIL, ADMINISTRATIVA OU CRIMINAL QUE AO CASO COUBER

貼上一張背景為白色的、最近六個月內拍攝的、
約 8 厘米 X 5 厘米的彩色近照

COLAR UMA FOTOGRAFIA A CORES, COM AS
DIMENSÕES APROXIMADAS DE 8X5 cm, EM
FUNDO BRANCO, TIRADA NOS ÚLTIMOS SEIS
MESES

請在照片正面下方邊緣寫上你的姓名
ESCREVA O SEU NOME NA MARGEM
INFERIOR DA FACE FRONTAL DA FOTOGRAFIA

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

個人資料披露表
FORMULÁRIO DE REVELAÇÃO DE DADOS PESSOAIS

全名 Nome completo: _____

你有沒有其他名字？

É, ou foi conhecido por outro(s) nome(s)?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請列出該（等）名字及指出每一名字的使用期間（包括婚前姓、別名、綽號或其他名字）：
Se respondeu “Sim”, por favor indique quais e respectivos períodos em que os usou (incluindo nome de solteiro/a, pseudónimo, alcunha ou qualquer outro nome): _____

出生日期 Data de nascimento: ____ / ____ / ____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

出生地點 Local de nascimento: _____

性別 Sexo:

☐ 男 Masculino

☐ 女 Feminino

婚姻狀況 Estado Civil:

☐ 已婚 Casado(a)

☐ 未婚 Solteiro(a)

☐ 事實婚 Unido(a) de facto

☐ 鰥/寡 Viúvo(a)

☐ 合法分居 Legalmente separado(a)

☐ 離婚 Divorciado(a)

☐ 其他 Outro: _____

身份證/身份證明文件種類及編號 Tipo e número de documento de identificação: _____

簽發機關及簽發地點 Entidade e local de emissão: _____

簽發日期 Data de emissão: ____ / ____ / ____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

有效期至 Data de validade: ____ / ____ / ____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

國籍 Nacionalidade: _____

你有沒有其他國籍 Tem mais do que uma nacionalidade?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique quais: _____

你有沒有護照 Possui Passaporte(s)?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique:

a) 屬哪一國家、地區或區域的護照 País, território ou região do passaporte: _____

b) 護照種類及編號 Tipo e número: _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：

Data:

c) 簽發機關及簽發地點 Entidade e local de emissão: _____

d) 簽發日期 Data de emissão: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

e) 有效期至 Data de validade: ____/____/____
(日 dia / 月 mês / 年 ano)

有沒有其他護照 Possui outro(s) passaporte(s)?

☐有 Sim ☐沒有 Não

如有，請指出該（等）護照，並說明 a) 至 e) 項的資料 Se “Sim”, indique quais referindo os dados constantes das alíneas a) a e): _____

你有沒有澳門特別行政區入境簽證 Tem visto de entrada na Região Administrativa Especial de Macau?
☐有 Sim ☐沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique:

a) 簽證編號 Número do visto: _____

b) 簽發地點 Local de emissão: _____

c) 簽證類型 Tipo de visto: ☐個人 Individual ☐家庭 Familiar ☐團體 De grupo
☐其他 Outro: _____

d) 簽證有效期 Validade do visto: _____

常居所之國家/地區/區域 País, território ou região de residência habitual: _____

詳盡地址 Endereço completo: _____

電話號碼 Telefone: ____/_____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

流動電話號碼 Telemóvel: ____/_____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

傳真號碼 Telefax: ____/_____
(國家號碼及/或區域號碼) / (電話號碼)
(indicativo) / (número)

電子郵件地址 Endereço electrónico (E-mail): _____

其他個人資料 Outros dados pessoais:

a) 體重（公斤）Peso (em kg): _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Rubrica: Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data: _____

b) 身高（厘米）Altura (em cm) _____

c) 頭髮顏色 Cor do cabelo: _____

d) 眼睛顏色 Cor dos olhos: _____

你有沒有任何疤痕、紋身、其他識別特點及/或特徵？

Tem alguma cicatriz, tatuagem ou outro sinal distintivo e / ou característico?

☐ 有 Sim ☐ 沒有 Não

如有，請指出 Se respondeu “Sim”, por favor indique quais: _____

簡簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: _____ Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos: _____

日期：

Data: _____

居住資料 DADOS RELATIVOS À RESIDÊNCIA

1. 請在下表填寫你在過去五年期間慣常居住的地址。首先填寫你的現時住址。
Preencha o seguinte quadro referente aos locais onde residiu habitualmente, começando pela sua residência actual, durante os últimos cinco anos.

日期 DATAS		詳盡地址 (街道、門牌、單位、市、國家及郵政編碼) ENDEREÇO COMPLETO (RUA, NÚMERO, APARTAMENTO, CIDADE, PAÍS E CÓDIGO POSTAL)	電話號碼 NÚMERO(S) DE TELEFONE
自: (月/年) DE: (MÊS/ANO)	至: (月/年) A: (MÊS/ANO)		

簡簽:
Rubrica:

博彩監察暨協調局:
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期:
Data:

家庭資料 DADOS RELATIVOS À FAMÍLIA

2.

2A. 請指出你的現時配偶姓名 Indique o nome do seu actual cônjuge *:

2B. 在下表填寫你以前的配偶資料 Preencha o seguinte quadro referente ao(s) seu(s) cônjuge(s) anterior(es):

以前配偶姓名 NOMES DO(S) CÔNJUGE(S) ANTERIOR(ES)	結婚/事實婚日期、結婚地點及離婚卷宗編號/分居日期 DATA, LOCAL DO CASAMENTO / DA UNIÃO, DATA E NÚMERO DO PROCESSO DE DIVÓRCIO / DATA DA SEPARAÇÃO	以前配偶的現時地址 MORADAS ACTUAIS DO(S) CÔNJUGE(S) ANTERIOR(ES)

* 為填寫本表，“配偶”一詞包括與或曾與聲明人在類似配偶狀況下生活的人。

Para efeitos deste Formulário, “cônjuge” inclui todas as pessoas com quem o declarante viva ou tenha vivido em situação análoga à dos cônjuges.

簡簽：
Rubrica:博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

學 歷 資 料
DADOS RELATIVOS ÀS HABILITAÇÕES ACADÉMICAS

3. 請在下表按照時間次序從遠到近填寫你就讀過的教育機構。

Preencha o seguinte quadro referente aos estabelecimentos de ensino que tenha frequentado, por ordem cronológica, começando pelo mais antigo.

日期 DATAS		教育機構名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO ESTABELECIMENTO DE ENSINO	學習大綱 ÁREA DE ESTUDOS	所取得的學歷/學位 GRAU OBTIDO
自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)			

簡 簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

關於職業狀況及准照之資料 DADOS RELATIVOS A SITUAÇÃO PROFISSIONAL E A LICENÇAS

4. 請在下表填寫你在過去五年期間的職業狀況，從現時受僱工作開始，由近到遠填寫。請正確地指出兩項受僱工作之間的任何失業期間之日期。包括所有非全職或全職的受僱工作。請以星號（*）標示在任何管轄區的任何與博彩業有關（包括娛樂場幸運博彩、賽馬、賽狗、互相博彩業務、彩票、體育博彩等）的受僱工作。

Preencha o seguinte quadro referente à sua situação profissional, começando pelo seu emprego actual, nos últimos cinco anos. Indique as datas de qualquer período em que tenha estado desempregado, entre dois empregos, na sequência correcta. Inclua todos os empregos a tempo parcial ou a tempo inteiro. Assinale com asterisco (*) qualquer emprego relacionado com a indústria do jogo (incluindo jogos de fortuna ou azar em casino, corridas de cavalos, corridas de cães, operações de apostas mútuas, lotarias, apostas desportivas, etc.) em qualquer jurisdição.

日期 DATAS		僱主姓名及地址 NOME E ENDEREÇO DO(S) EMPREGADOR(ES)	電話號碼 NÚMERO DE TELEFONE	職位及職務描述 CARGO / POSIÇÃO OCUPADA E DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES EXERCIDAS	離職原因 RAZÃO DA CESSAÇÃO DA RELAÇÃO LABORAL
自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)				

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

5. 你曾在任何管轄區申請任何准照、許可證或執業證書以參與博彩業範疇（包括娛樂場幸運博彩、賽馬、賽狗、互相博彩業務、彩票、體育博彩等）的合法經營？

Alguma vez se candidatou, em qualquer jurisdição, a uma licença, autorização ou certificado profissional para participar numa exploração no âmbito da indústria do jogo (incluindo jogos de fortuna ou azar em casino, corridas de cavalo, corridas de cães, operações de apostas mútuas, lotarias, apostas desportivas, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

簽發機關名稱及（包括國家及市）地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE LICENCIADORA (INCLUINDO CIDADE E PAÍS)	准照、許可證或執業證書類型 TIPO DE LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO PROFISSIONAL	申請日期 DATA E LOCAL DA CANDIDATURA	決定（批准、不批准或待決） DECISÃO (CONCEDIDA, NEGADA OU PENDENTE)	准照、許可證或執業證書編號 NÚMERO DA LICENÇA, AUTORIZAÇÃO OU CERTIFICADO PROFISSIONAL

6. 你曾在澳門或其他管轄區不獲批准簽發任何非博彩經營准照、批給、登記、執業證書或其他許可證，又或你在澳門或其他管轄區所持有的任何非博彩經營准照、批給、登記、執業證書或其他許可證曾被中止或被撤銷？（不包括駕駛執照）

Alguma vez viu uma licença, não incluindo licenças de condução, concessão, registo, certificado profissional ou qualquer outra autorização, não relacionada com a indústria do jogo, negada, suspensa ou revogada em Macau ou em qualquer outra jurisdição?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

准照、批給、登記、執業證書或其他許可證類型 TIPO DE LICENÇA, CONCESSÃO, REGISTO, CERTIFICADO PROFISSIONAL OU OUTRA AUTORIZAÇÃO	簽發機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE EMITENTE	不批准、中止或撤銷日期及地點 DATA E LOCAL DA NEGAÇÃO, SUSPENSÃO OU REVOGAÇÃO	不批准、中止或撤銷原因 RAZÕES PARA A NEGAÇÃO, SUSPENSÃO OU REVOGAÇÃO

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

7. 請在下表指出你會否或否與一間在澳門特別行政區或其他管轄區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的承批公司簽訂的、涉及澳門幣一百萬元或澳門幣一百萬元以上的債務或支付之合同或法律行為。

Alguma vez celebrou ou mantém em vigor algum contrato ou negócio jurídico com uma concessionária para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, na Região Administrativa Especial de Macau ou em outra jurisdição, que envolva obrigações ou pagamentos iguais ou superiores a MOP 1 000 000,00 (um milhão de patacas)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

合同或法律行為訂立日期（及期間） DATA DE CELEBRAÇÃO (E DURAÇÃO) DO CONTRATO OU NEGÓCIO JURÍDICO	合同或法律行為的範圍 ÂMBITO DO CONTRATO OU DO NEGÓCIO JURÍDICO	承批公司的商業名稱或公司名稱 FIRMA OU DENOMINAÇÃO SOCIAL DA CONCESSIONÁRIA

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

調查程序及其他民事、刑事方面的訴訟程序 PROCESSOS DE INVESTIGAÇÃO E OUTROS PROCESSOS EM MATÉRIA CIVIL E CRIMINAL

隨後數頁問題屬關於申報人曾否被拘留、被控訴或作出任何不法行為的問題。作答之前，請仔細閱讀以下定義及指引。
As seguintes questões são relativas a qualquer detenção do declarante, ou a qualquer acusação ou delito que o mesmo possa ter cometido. Antes de preencher os quadros seguintes, leia atentamente as seguintes definições e instruções:

- 定義：**
- DEFINIÇÕES:**
- A. “拘留”：指由任何有權限警察當局/司法當局命令作出的拘留或羈押，旨在針對有關人士就其被指作出的不法行為進行訊問。
“Detenção” inclui qualquer detenção ou prisão preventiva, ordenada por qualquer autoridade policial ou judicial com poder para tal, por forma a ser interrogado sobre a alegada prática de um acto ilícito.
- B. “控訴”：指任何起訴、告訴、檢舉、傳喚或以其他形式作出涉及不法行為的指控。
“Acusação” inclui qualquer pronúncia, queixa, denúncia, citação ou qualquer outra forma de imputação de alegada prática de um acto ilícito.
- C. “不法行為”：指任何種類的行為，尤指犯罪、輕微違反、違反秩序或其他行政違法行為，以及違反任何法院命令的行為。此外，還包括在最近十年期間作出因未達歸責年齡而不可歸責的不法行為。
“Acto ilícito” inclui todo o tipo de actos ilícitos, designadamente crimes, contra-ordenações ou qualquer outro tipo de infracções administrativas, bem como a violação de quaisquer injunções judiciais. Inclui igualmente actos ilícitos praticados nos últimos dez anos enquanto imputável em razão da idade.

- 指引：**
- INSTRUÇÕES:**
- I. 即使屬下列任一情況，你亦應答“是”，並應如實準確提供有關資料：
Responda “Sim” e forneça com veracidade e exactidão todos os dados disponíveis AINDA QUE:
- A. 並沒有作出被指控的不法行為，不論何種指控形式；
Não tenha cometido o acto ilícito que a qualquer título lhe haja sido imputado;
- B. 關於指控你會作出不法行為的卷宗已歸檔，或原先指控已被更改為輕微不法行為的指控；
A imputação do acto ilícito que lhe haja sido feita tenha sido arquivada ou alterada pela imputação dum acto ilícito de menor gravidade;
- C. 在審判前已將有關案件的卷宗歸檔，或有關案件因其他原因根據被指控的不法行為作出地方法例未達審判階段；
O processo tenha sido arquivado em fase anterior ao julgamento ou por qualquer outra forma não tenha atingido a fase de julgamento de acordo com a jurisdição onde a prática do acto ilícito lhe tenha sido imputada;
- D. 未被判有罪；
Não tenha sido condenado;
- E. 並無服徒刑；或
Não tenha cumprido pena de prisão; ou
- F. 針對不法行為的指控或不法行為的作出，均屬很久以前之事。
A imputação da prática do acto ilícito tenha ocorrido há muito tempo.

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

2. 請答“否” Responda “Não”:

A. 如被指控作出不法行為的人、服了徒刑者或被判有罪者已恢復權利，又或根據不法行為作出地/指控地的法律容許的其他方法，該指控已被司法當局/政府機關視作在法律上不具重要意義；及

Se relativamente à imputação da prática do acto ilícito, pena de prisão ou condenação houver sido reabilitado ou se, por qualquer outro meio admissível na jurisdição onde a prática do acto ou a sua imputação lhe haja sido feita, essa imputação haja sido por qualquer forma considerada juridicamente irrelevante por autoridade judiciária ou agência governamental; e

B. 請附上一份關於前述情況的證明文件。

Anexe uma cópia de documento que comprove a situação anterior.

簡 簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

8.

8A. 請附上刑事紀錄證明書；如在居住的管轄區內無法取得刑事紀錄證明書，則附上具同等效力的文件。
Anexo certificado de registo criminal ou documento equivalente no caso de residir em jurisdição na qual aquele não possa ser obtido.

8B. 澳門特別行政區或任何管轄區被拘留，或被控以任何罪名或作出不法行為（但違反交通情況者除外）？
Alguma vez esteve preso ou foi acusado de algum crime ou acto ilícito na Região Administrativa Especial de Macau ou em qualquer outra jurisdição (excepto em casos relacionados com infracções de trânsito)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

控訴/犯罪/不法行為性質及事發地點 NATUREZA DA ACUSAÇÃO / CRIME / ACTO ILÍCITO E LOCAL ONDE O INCIDENTE OCORREU	控訴/犯罪/不法行為日期 DATA DA ACUSAÇÃO / CRIME / ACTO ILÍCITO	警察當局、司法當局或政府機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA AUTORIDADE POLICIAL OU JUDICIAL OU DA AGÊNCIA GOVERNAMENTAL	裁判（被宣告有罪、被宣告無罪、駁回控訴、特 決及赦免等） DECISÃO JUDICIAL (CONDENADO / ABSOLVIDO / ARQUIVADO / PENDENTE, PERDOADO / INDULTADO, ETC.)	判決 SENTENÇA

簡簽：
Rubrica:

博彩監察協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

9. 除了違反交通規則的情況之外，你曾否因有別於前表所列的原因而成爲任何（地方、州、縣、省、聯邦、國家等）政府機關/組織、法院、委員會或調查機關的調查對象？

Alguma vez foi objecto de processo de investigação conduzida por entidade / organização governamental, tribunal, comissão, comité ou órgão de investigação (local, estadual, de condado, provincial, federal, nacional, etc.) relativamente a causas diferentes das elencadas no quadro anterior? (excepto em casos relacionados com infracções de trânsito)

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

開展調查程序的機關名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DA ENTIDADE QUE CONDUZIU O PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO	調查程序性質 NATUREZA DO PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO	(如曾作出證言) 作出證言日期 DATA DE PRESTAÇÃO DE DEPOIMENTO (SE PRESTOU)	調查程序之約計時間 PERÍODO DE TEMPO APROXIMADO DO PROCESSO DE INVESTIGAÇÃO

簡 簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

10.

10A. 在過去十年期間曾否成為（包括婚姻問題、過失、交通意外、合同問題、債務或徵稅等事宜的）司法訴訟當事人？

Alguma vez foi parte em acção judicial, nos últimos 10 anos (incluindo questões matrimoniais, negligência, acidentes de viação, questões contratuais, dívidas e cobranças, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

10B. 你曾否因財務或勞資問題（包括稅項、借貸等事宜）而被控訴？

Alguma vez foi deduzida contra si acusação relativa a questões financeiras ou laborais (incluindo impostos, empréstimos, etc.)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如就上述一個或兩個問題答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim” a uma ou a ambas as questões, por favor preencha o seguinte quadro:

日期 DATA	管轄權 JURISDIÇÃO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	其他訴訟當事人 OUTRAS PARTES NA ACÇÃO	訴訟性質 NATUREZA DA ACÇÃO	裁判 DECISÃO	裁判日期 DATA DA DECISÃO

簡簽：
Rubrica:博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

11. 除了不獲批准、被中止或被撤銷准照或登記之外，你曾在任何管轄區基於任何原因被禁制或不准從事任何形式或類型的娛樂場或與博彩業有關的業務？即使該禁制或不准從事命令不再生效或已被取消，請答“是”。
- Alguma vez foi impedido ou excluído, por qualquer outra razão que não a de recusa, suspensão ou revogação de uma licença ou registo, de alguma forma ou tipo de casino ou operação relacionada com a indústria do jogo em qualquer jurisdição? Marque “Sim” mesmo que o impedimento ou a exclusão já não produza efeito(s) ou tenha sido levantado(a).

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

博彩監察機關 ENTIDADE FISCALIZADORA DO JOGO	不准從事日期 DATA DA EXCLUSÃO	不准從事理由 RAZÃO DA EXCLUSÃO

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

財務資料

DADOS FINANCEIROS

12. 你在過去十年期間曾否以所有權人、某公司的股東或東主的身份享有商業上的權益？（不包括你在正式上市的企業持有的股份。）

Alguma vez participou em qualquer empresa, enquanto proprietário em nome individual, sócio duma sociedade ou dono de alguma firma, em qualquer jurisdição? (não inclui empresas cotadas oficialmente das quais detivesse acções.)

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請按照時間次序從近到遠填寫下表。

Se respondeu “Sim”, preencha o seguinte quadro, por ordem cronológica, começando pela mais recente:

日期 DATAS		企業名稱及地址 NOME(S) E ENDEREÇO(S) DA(S) EMPRESA(S)	企業現況 SITUAÇÃO ACTUAL DA(S) EMPRESAS(S)	所擁有的股額百分比 % QUOTA DETIDA	其他所有權人姓名 NOME(S) DO(S) OUTRO(S) PROPRIETÁRIO(S)
自：(月/年) DE: (MÊS/ANO)	至：(月/年) A: (MÊS/ANO)				

簡簽：
Rubrica:

博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

13. 你本人曾否在任何管轄區根據當地適用的法例被宣告或申請宣告破產、無償還能力或清盤？

Alguma vez foi declarado pessoalmente falido ou requereu, em alguma jurisdição, a declaração de falência, insolvência ou liquidação nos termos da legislação aí aplicada?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表及附上請求宣告破產、無償還能力或清盤之申請副本及（如申請理由成立的話）有關裁判副本。

Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro e anexe cópia do requerimento de declaração de falência, insolvência ou liquidação e da respectiva decisão, se provido.

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	破產管理人姓名及地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA

14. 在過去二十年期間或自十八歲起（兩者選較短的一段時間），你為百分之五或以上公司資本所有權人（不包括你在正式上市的企業持有的股份）或你擔任高級行政人員或董事的任何商業實體，曾否被宣告或申請宣告破產或無償還能力？

Nos últimos vinte anos, ou desde os seus dezoito anos de idade no caso do período ser menor, alguma firma na qual deteve 5% ou mais do capital social (não incluindo empresas cotadas oficialmente das quais detivesse acções) ou na qual exerceu funções como titular de cargo executivo (*officer*) ou administrador foi considerada em estado de falência ou insolvência ou apresentou um pedido de declaração de falência ou insolvência?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”, por favor preencha o seguinte quadro:

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	聲請宣告破產人姓名及地址 NOME E MORADA DO REQUERENTE	破產管理人姓名及地址 NOME E MORADA DO ADMINISTRADOR DA FALÊNCIA

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

15. 在過去十年期間，你有否任何不動產或動產被任何管轄區的信貸機構收回？

Nos últimos dez anos, teve bens móveis ou imóveis executados por instituição de crédito em alguma jurisdição?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

財產類型 TIPO DE BENS	收回日期 DATA DA EXECUÇÃO	收回財產的機構名稱及地址 NOME E SEDE DA INSTITUIÇÃO QUE EXECUTOU OS BENS	收回財產原因 RAZÃO DA EXECUÇÃO

16. 在過去十年期間，你曾否被法院命令扣押工資、入息或其他收入，又或履行抵償令或代物清償或其他類似情況？

Alguma vez os seus salários, lucros ou outros rendimentos foram sujeitos a penhora, arresto, ordem judicial para cumprimento da obrigação (*charging order*), dação em cumprimento ou qualquer outra situação semelhante nos últimos dez anos?☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

提起日期 DATA DO PEDIDO	卷宗編號 NÚMERO DO PROCESSO	法院名稱及地址 NOME E ENDEREÇO DO TRIBUNAL	債務性質 NATUREZA DA OBRIGAÇÃO	債額 VALOR DA OBRIGAÇÃO	債權人姓名及地址 NOME E MORADA DO CREDOR

簡簽：
Rubrica:博彩監察暨協調局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

17. 在過去十年期間，你曾是：

Durante os últimos dez anos, foi:

17A. 任何財產的遺囑執行人、管理人或受託人；

Executor(a), administrador(a) ou administrador(a) fiduciário(a) de qualquer propriedade;

17B. 任何遺囑的繼承人或受遺贈人，或以法定繼承人名義收受任何有價物；或

Herdeiro(a) ou legatário(a) em algum testamento ou recebeu alguma coisa de valor a título de herdeiro(a) legítimo(a); ou

17C. 任何信託資產的財產授予人、受益人或受託人？

Fideicomitente / outorgante, beneficiário ou depositário de algum bem (*trust*)?

☐ 是 Sim ☐ 否 Não

如答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim”，por favor preencha o seguinte quadro:

信託資產名稱和地點 NOME E LOCALIZAÇÃO DA PROPRIEDADE / BEM (<i>TRUST</i>)	所持的身份/權益 QUALIDADE / PARTICIPAÇÃO DETIDA	取得身份日期或接受權益日期 DATA(S) NA QUAL (QUAIS) TEVE ESSA(S) QUALIDADE(S) OU NA QUAL RECEBEU AS PARTICIPAÇÕES	收受的利益 BENEFÍCIO OBTIDO

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

18.

18A. 你有否任何以你的名義開立的銀行帳戶或銀行保險箱？

Possui conta(s) bancária(s) ou cofre(s) de guarda de valores em seu nome?

☐ 是 Sim☐ 否 Não

18B. 你有否將資金存放於其他銀行帳戶或銀行保險箱？

Tem acesso a fundos constantes de outras contas bancárias ou cofres de guarda de valores?

☐ 是 Sim☐ 否 Não

如就上述一個或兩個問題答“是”，請填寫下表 Se respondeu “Sim” a uma ou a ambas as perguntas, por favor preencha o seguinte quadro:

開立銀行帳戶或銀行保險箱的銀行或其他企業的名稱和地址 NOME E ENDEREÇO DO BANCO OU OUTRA EMPRESA ONDE SE ENCONTRE A CONTA BANCÁRIA/COFRE	NOME(S) NO(S) QUAL(IS) A(S) CONTA(S) OU O(S) COFRE(S) SE ENCONTRA(M) REGISTADO(S)	帳戶或保險箱戶主姓名	帳戶類型（儲蓄、支票或保險箱等） TIPO DE CONTA, (POUPANÇA, CORRENTE, COFRE, ETC.)	帳號或保險箱號碼 NÚMERO DA(S) CONTA(S) OU DO(S) COFRE(S)

簡簽：
Rubrica:博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:日期：
Data:

19. 請在下表指出你所有的價值澳門幣八萬元或澳門幣八萬元以上的動產及不動產。
Indique no quadro seguinte todos os seus bens, móveis ou imóveis, de valor igual ou superior a MOP 80.000,00 (oitenta mil patacas) cada.

	財產描述及地點 DESCRIÇÃO DOS BENS E SUA LOCALIZAÇÃO	財產價值 VALOR DOS BENS
動產 BENS MÓVEIS		
不動產 BENS IMÓVEIS		
財產總值 (澳門幣) VALOR TOTAL DOS BENS (EM PATACAS)		

20. 如本聲明並非由你填寫，請指出填寫本聲明者的姓名、地址、電話號碼、流動電話號碼及傳真號碼。
Indique o nome, morada e números de telefone, telemóvel e telefax da pessoa que preencheu este Formulário, caso não tenha sido o próprio.

21. 請填上附於本表的文件的頁數，且每頁須經編上頁碼及簡簽：_____

Indique o número de folhas que anexou a este Formulário, devendo as mesmas serem numeradas e rubricadas: _____

簡簽：
Rubrica:

博 彩 監 察 暨 協 調 局：
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

日期：
Data:

聲 明 書
COMPROMISSO DE HONRA

本人

Eu, _____,
現 以 _____ 身份鄭重
na qualidade de _____, afirmo por
聲 明 :
minha honra que:

1. 本人為填寫本表的人。
Sou a pessoa que preencheu este Formulário.
2. 本人親自提供本表所載的數據或資料。
Prestei pessoalmente os dados ou informações constantes deste Formulário.
3. 本人能閱讀及理解本表所使用的語言文字及所填寫的內容 / 本人有一名翻譯員為本人閱讀、解釋本表的問題並按本人指示填寫有關答案。
Leio e compreendo a língua em que este Formulário se encontra escrito e preenchido ou tive um intérprete / tradutor que me o leu, explicou e exarou, de acordo com as minhas instruções, a resposta a cada questão constante deste Formulário.
4. 本表所有無須以正本遞交的附件或附頁，均為文件正本的經認證影印本。
Todos os documentos ou páginas anexos a este Formulário que não tenham que ser entregues como originais são cópias autenticadas dos documentos originais.
5. 本表及其附件所載的數據及資料，均真實無訛。
Os dados e as informações constantes deste Formulário e seus anexos são verdadeiros.
6. 本人知道如本表及其附件所載的數據及資料虛假或不正確，又或偽造或刪除技術性註記，將使本人受法律規定的民事、行政或刑事上的制裁。
Tenho conhecimento que a falsidade ou não correcção dos dados ou informações constantes deste Formulário e seus anexos ou a falsificação ou subtracção de notações técnicas me farão incorrer nas sanções de natureza civil, administrativa ou criminal previstas na lei.

澳門/Macau, _____ / _____ / _____
(日 dia) / (月 mês) / (年 ano)

(聲明人簽名 Assinatura do declarante)

(簽名經當場公證認定；如屬無法獲得當場公證認定的管轄區者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定經法律適當認可。)

(forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado)

簡 簽： 博 彩 監 察 暨 協 調 局：

Rubrica: _____ Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos: _____

日期：

Data: _____

附件四
ANEXO IV

准 許 披 露 資 料 聲 明 書
DECLARAÇÃO AUTORIZANDO A REVELAÇÃO DE INFORMAÇÃO

致：所有成為本聲明書受文者的澳門或外地實體，包括自然人或法人、公共或私人實體，尤其是法院、公證員、登記局局長、僱主實體、教育機構、銀行、金融機構及/或其他類同性質的機構、核數師、律師、聯邦機關、國家機關、區域機關、地方機關及其他機關。

PARA: Toda e qualquer entidade, singular ou colectiva, pública ou privada, de Macau ou do exterior, a quem esta declaração possa ser apresentada, nomeadamente, tribunais, notários, conservadores de registos, entidades patronais, instituições de ensino, bancos, instituições financeiras e/ou outras de idêntica natureza, auditores, advogados, órgãos federais, estatais, regionais, locais ou outros.

本人

Eu,

以 (刪去不相關者)

na qualidade de (riscar o que não interessar):

博 彩 中 介 人 / 持 有 博 彩 中 介 人 的 5 % 或 5 % 以 上 公 司 資 本 的 股 東 /
promotor de jogos / sócio titular de valor igual ou superior a 5% do capital social /
博彩中介人的董事 / 博 彩 中 介 人 的 主 要 僱 員 身 份
administrador / principal empregado do promotor de jogos

聲明：當博彩監察暨協調局、財政局及警察總局透過其最高領導、任何獲該等最高領導授權的人員（“獲授權人員”）或任何持有該等最高領導專門發出的委任書狀的人員，根據第 16/2001 號法律及第 6/2002 號行政法規進行適當資格審查時，准許彼等查閱及檢查與下述者（在適當的方格中標上記號）有關的一切文件，並取得該等文件的副本。

autorizo, para efeitos de verificação da idoneidade, nos termos e para os efeitos do disposto na Lei n.º 16/2001 e no Regulamento Administrativo n.º 6/2002, a Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos (DICJ), a Direcção dos Serviços de Finanças e os Serviços de Polícia Unitários, através dos seus dirigentes máximos ou de qualquer pessoa por estes autorizados (“agentes autorizados”) e devidamente credenciados para o efeito, a ter acesso, inspecionar e obter cópias de documentos relativos à (assinalar o quadrado apropriado):

☐ 本人 minha pessoa.

☐ 公司 Sociedade:

(公司認別資料 Identificação da Sociedade)

(認別資料編號 Número de identificação)

(公司住所 Sede)

尤其關於下列事項的文件：
designadamente quanto:

- 本人/公司的經濟及財務狀況，包括與本人/公司的信用有關的報告書、其他報告書、源自該等報告書且與信貸能力有關的法定或商業資料、本人/公司的信貸紀錄、本人/公司目前的信用狀況及信貸能力；
à minha / sua situação económica e financeira, incluindo quaisquer relatórios relativos ao meu / seu crédito, outros relatórios, informações legais ou comerciais que derivem desses relatórios desde que relacionados com a capacidade de crédito, o meu / seu historial de crédito, a minha / sua situação e capacidade actual de crédito;

- 關於借款、支票帳戶紀錄、活期存款、有價物保管箱、銀行存摺、銀行月結單及與本人/公司有關的其他銀行業務之任何資料；
a quaisquer informações relativas a empréstimos, registos de contas de cheques, depósitos à ordem, cofres de guarda de valores, cadernetas bancárias, extractos bancários e outras operações bancárias a mim / si relativas;
- 任何警察部隊、刑事偵查機關，或監管娛樂場幸運博彩或其他方式博彩中介人活動的實體對本人/公司的業務或活動所作的偵查之任何紀錄；
a quaisquer registos relativos a investigações por parte de qualquer força policial, agência de investigação criminal ou entidade reguladora da actividade de promotores de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, das minhas / suas operações ou actividades;
- 本人/公司現在或過去作為當事人的任何民事、行政或刑事訴訟程序；
a quaisquer processos judiciais, actuais ou passados, em matéria civil, administrativa ou criminal nos quais seja ou tenha sido parte;
- 進行調查時所需的任何其他文件、資料、數據、准許或證據；
a quaisquer outros documentos, informações, dados, autorizações ou provas para efeitos de investigações;
- 第 16/2001 號法律、第 6/2002 號行政法規及其他與發出娛樂場幸運博彩或其他方式博彩中介人准照有關的重要法例所規定的、審查本人/公司是否具備適當資格時所需的任何其他資料；
a quaisquer outras informações a mim / a si relativas, necessárias à verificação da idoneidade, constantes da Lei n.º 16/2001, do Regulamento Administrativo n.º 6/2002 e demais legislação relevante respeitantes ao licenciamento de promotores de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

基此，所有本聲明書的受文者，均獲准許讓上述最高領導或持有該等最高領導專門發出的委任書狀的人員查閱或檢查上述文件，並取得該等文件的副本。

Ficam, assim, as entidades a quem esta declaração se dirige autorizadas a permitir o acesso, o exame ou a obtenção de cópias relativamente aos documentos mencionados, por parte dos dirigentes máximos referidos ou das pessoas que estes credenciarem para o efeito.

本准許廢止任何其他現有或將來的相反請求、指示或准許。

Esta autorização derroga qualquer outro pedido, instrução ou autorização em contrário, actual ou futura.

本聲明書的任何副本，經博彩監察暨協調局、財政局或警察總局以請求部門或實體的身份適當認證後，均為有效，亦可透過圖文傳真出示；如透過圖文傳真出示，則應以遞交或郵遞方式寄送經認證的副本，以資確認。

Qualquer cópia da presente declaração autenticada pela Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, pela Direcção dos Serviços de Finanças ou pelos Serviços de Polícia Unitários, na qualidade de serviço ou entidade requerente, é válida, podendo ser apresentada por telefax, devendo neste caso, ser confirmada mediante a entrega ou envio por via postal de cópia autenticada.

澳門/Macau, _____ / _____ / _____
(日 dia) / (月 mês) / (年 ano)

(聲明人簽名 Assinatura do declarante)

(簽名經當場公證認定；如屬無法獲得當場公證認定的管轄區者，簽名由有權限的公共當局認定，且簽名的認定經法律適當認可。)

(forma de reconhecimento notarial presencial ou, quanto a jurisdição na qual não seja possível obter o reconhecimento notarial presencial da assinatura, forma de reconhecimento da assinatura por parte de autoridade pública competente, devidamente legalizado)

更正

鑒於二零零二年三月二十五日公佈之第4/2002號行政法規的葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條規定更正如下：

第4/2002號行政法規第一條第五款對第26/2001號行政法規第八十八條作出修改，原文為：

2. O Governo, através da comissão do concurso, comunica por escrito, com a antecipação mínima de 2 dias, a data, a hora e o local em que a adjudicatária deve comparecer para a outorga do respectivo contrato de concessão, de acordo com a minuta aprovada.

應改為：

2. (...)

二零零二年四月一日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏵

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no texto em português do Regulamento Administrativo n.º 4/2002, publicado em 25 de Março de 2002, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Assim, o artigo 88.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001, alterado pelo n.º 5 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2002, onde se lê:

2. O Governo, através da comissão do concurso, comunica por escrito, com a antecipação mínima de 2 dias, a data, a hora e o local em que a adjudicatária deve comparecer para a outorga do respectivo contrato de concessão, de acordo com a minuta aprovada.

deve ler-se:

2. (...)

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Abril de 2002. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislação e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯字之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀九十九元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00